



1995

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนา
ลุ่มแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน และระเบียบปฏิบัติต่างๆ

River Commission

Mekong

บรรลุความต้องการ รักษาสมดุล

วิสัยทัศน์กลุ่มแม่น้ำโขง

กลุ่มแม่น้ำโขงมีความเจริญรุ่งเรืองเรื่องทางเศรษฐกิจ ความเป็นธรรมทางสังคม และ
ความอุดมสมบูรณ์ของสภาพแวดล้อม

วิสัยทัศน์ของคณะกรรมการแม่น้ำโขง

เป็นองค์กรแม่น้ำระหว่างประเทศระดับโลกที่มีความมั่นคงทางการเงิน
สามารถสนับสนุนประเทศ ภาคีสมาชิก กลุ่มน้ำโขงให้บรรลุวิสัยทัศน์ของกลุ่มน้ำ

พันธกิจของคณะกรรมการแม่น้ำโขง

เพื่อส่งเสริมและประสานงานการจัดการและการพัฒนาทรัพยากรน้ำ
และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องอย่างยั่งยืน เพื่อผลประโยชน์ร่วมกันของประเทศภาคี
สมาชิกและความอยู่ดีกินดีของประชาชน

สารบัญ

คำนำ	I
แผนภาพที่ 1	V
แผนภาพที่ 2	VI
ส่วนที่ 1 ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาลุ่มแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน	1
ส่วนที่ 2 ระเบียบปฏิบัติ เรื่องการแลกเปลี่ยนแ และการทำงานซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ	21
ส่วนที่ 3 ระเบียบปฏิบัติ เรื่อง การ ติดตาม ตรวจสอบ ติดตามการใช้น้ำ	31
ส่วนที่ 4 ระเบียบปฏิบัติ เรื่อง การแจ้งการปรึกษาหารือล่วงหน้า และข้อตกลง ภาคผนวก I	41
4.1 ภาคผนวก I	57
4.2 ภาคผนวก II (ก)	59
4.3 ภาคผนวก II (ข)	61
ส่วนที่ 5 ระเบียบปฏิบัติ เรื่องเรื่องการรักษ ปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน	63
ส่วนที่ 6 ระเบียบปฏิบัติ เรื่อง คุณภาพน้ำ	75



ดร. พวม พาน ประธานเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหาร

คำนำ

เมื่อวันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ผู้แทนที่มีอำนาจเต็มจากรัฐชาติทั้งสี่ประเทศในกลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่าง ได้แก่ รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ได้ร่วมสร้างประวัติศาสตร์ โดยการลงนามในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน (ความตกลงแม่น้ำโขง พ.ศ. 2538) และพิธีสารเพื่อการจัดตั้ง และการริเริ่มองค์กรคณะกรรมการแม่น้ำโขง

ความตกลงแม่น้ำโขง ได้เน้นย้ำ และยอมรับคุณค่า “จิตวิญญาณแห่งความร่วมมือในแม่น้ำโขง” ซึ่งเริ่มขึ้นในเมื่อปี พ.ศ. 2500 โดยภาคีสมาชิกได้ยอมรับหลักการร่วมกันในความร่วมมือเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน และหลักความยุติธรรมของการใช้น้ำ ทรัพยากรอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง และสิ่งแวดล้อม ในแม่น้ำโขง และเปิดโอกาสให้ประเทศริมน้ำตอนบนทั้งสองประเทศ ได้แก่ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนจีน และสหภาพพม่าเข้ามีส่วนร่วมในความร่วมมือ

และยังได้สร้างกลไกเชิงสถาบันเพื่อดำเนินการตามบทบัญญัติ ของความตกลงแม่น้ำโขง พ.ศ. 2538 ในฐานะที่เป็นองค์กรลุ่มน้ำระหว่างรัฐชาติ ในการปฏิบัติหน้าที่ของคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะดำเนินการผ่านทางองค์กรบริหารถาวร 3 องค์กร คือคณะมนตรีทำหน้าที่ในการตัดสินใจ คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และสำนักงานเลขธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง เป็นหน่วยปฏิบัติ และประสานการดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ ในลุ่มแม่น้ำโขง ซึ่งเป็นการดำเนินงานที่ต่อเนื่องจากองค์กรที่ได้ดำเนินการในอดีต ได้แก่ คณะกรรมการแม่น้ำโขง คณะกรรมการประสานงานชั่วคราว และสำนักงานเลขธิการแม่น้ำโขง ทั้งนี้เพื่อปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัติของความตกลงแม่น้ำโขง พ.ศ. 2538 เพื่อประโยชน์ของประชาชนในกลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่าง

ความตกลงแม่น้ำโขง พ.ศ. 2538 เป็นกรอบความตกลงที่เป็นพลวัต ที่คณะกรรมการแม่น้ำโขง นำไปใช้ และสามารถแก้ไขได้หากจำเป็น ซึ่งการดำเนินการตามกฎหมาย และระเบียบปฏิบัติจะเป็นการทำงานร่วมกันระหว่างหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง โดยมีกระบวนการบูรณาการ และกลไกหลักเพื่อสนับสนุนการใช้น้ำในแม่น้ำโขง และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องอย่างเท่าเทียม และยั่งยืน รวมถึงการปกป้องสิ่งแวดล้อม

เมื่อ พ.ศ. 2542 คณะกรรมการแม่น้ำโขง และประเทศภาคีสมาชิกให้ความเห็นชอบแผนงาน การใช้น้ำ (Water Utilisation Programme WUP) และให้คำมั่นในการพัฒนากฎระเบียบการใช้น้ำในลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่าง จำนวน 6 ฉบับ โดยได้รับทุนสนับสนุนจากกองทุนสิ่งแวดล้อมโลก (Global Environmental Fund: GEF) ผ่านธนาคารโลก

เอกสารฉบับนี้เป็นปรับปรุงจากฉบับพิมพ์ครั้งที่หนึ่ง โดยมีเนื้อหาประกอบด้วย ความตกลงแม่น้ำโขง พ.ศ. 2538 ระเบียบปฏิบัติ 3 ฉบับที่คณะกรรมการแม่น้ำโขงให้ความเห็นชอบ เมื่อ พ.ศ. 2544 คือ ระเบียบปฏิบัติเรื่อง การแลกเปลี่ยน และการใช้ร่วมกันซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ (The Procedures for Data and Information Exchange and Sharing: PDIES) และแนวทางเรื่องการดูแล และการจัดการระบบสารสนเทศของคณะกรรมการแม่น้ำโขง (Guidelines on Custodianship and Management of the Mekong River Commission Information System) ระเบียบปฏิบัติเรื่อง การติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ (Procedures for Water Use Monitoring: PWUM) และระเบียบปฏิบัติ เรื่อง การแจ้ง การปรึกษาหารือล่วงหน้า และข้อตกลง (The Procedures for Notification, Prior Consultation and Agreement: PNPCA) ที่ผ่านความเห็นชอบเมื่อปี พ.ศ. 2546

ในฉบับที่ 3, ขั้นตอนสุดท้ายยังคงเหมือนกับในฉบับที่ 2: ขั้นตอนสำหรับข้อมูลการแลกเปลี่ยนและแบ่งปันข้อมูล; ขั้นตอนสำหรับกรตรวจสอบการใช้น้ำ; ขั้นตอนสำหรับการแจ้งเตือน, การปรึกษาหารือล่วงหน้าและข้อตกลง; ขั้นตอนสำหรับการบำรุงรักษาน้ำที่ไหลในกระแสหลัก; และ ขั้นตอนสำหรับคุณภาพน้ำ.

ระเบียบปฏิบัติเรื่อง การแลกเปลี่ยน และการใช้ร่วมกัน ซึ่งข้อมูล และสารสนเทศมีเป้าหมาย เพื่อให้มีการดำเนินการแลกเปลี่ยนข้อมูล ข่าวสารระหว่างประเทศภาคีสมาชิกคณะกรรมการแม่น้ำโขง และเพื่อให้สาธารณชนสามารถเข้าถึงแหล่งข้อมูล ตามที่ประเทศภาคีสมาชิกได้กำหนด รวมถึงการส่งเสริมให้เกิดความเข้าใจ และความร่วมมือระหว่างประเทศภาคีสมาชิกอย่างสร้างสรรค์ เพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน โดยระเบียบปฏิบัติเรื่องดังกล่าวนี้ ได้กำหนดให้คณะกรรมการแม่น้ำโขงสามารถพัฒนาองค์ความรู้อย่างกว้างขวาง เพื่อเป็นพื้นฐานของการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำแบบบูรณาการ

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการติดตาม ตรวจสอบการใช้น้ำ ได้กำหนดกรอบกระบวนการดำเนินงานที่ชัดเจน ซึ่งสามารถนำไปปรับใช้เพื่อสนับสนุนการดำเนินการติดตาม และตรวจสอบการใช้น้ำ และการผันน้ำในลุ่มน้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำให้มีประสิทธิภาพ โดยกระบวนการนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมความเข้าใจที่ดี และความโปร่งใส เพื่อประเทศภาคีสมาชิกมีความมั่นใจในระบบการติดตาม และตรวจสอบการใช้น้ำ และการจัดทำฐานข้อมูลข่าวสารเพื่อสนับสนุนกระบวนการวางแผนในอนาคต

นอกจากนี้ มีการแต่งตั้งคณะทำงานช่วยเหลือทางวิชาการ (The Technical Assistance and Coordination Team: TACT) เมื่อปลายปี พ.ศ. 2546 เพื่อดำเนินการติดตั้ง รักษา และปรับปรุงระบบข้อมูลข่าวสาร ของคณะกรรมการแม่น้ำโขง (The MRC- Information System: MRC-IS) และระบบการติดตาม ตรวจสอบการใช้น้ำ (MRC-Water Use Monitoring System: MRC-WUMS) ภายใต้ระเบียบปฏิบัติ ทั้งสองฉบับ สำหรับแนวทางปฏิบัติ ที่ต้องจัดทำเพิ่มเติมเพื่ออำนวยความสะดวก ในการปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัติเหล่านี้ได้จัดเตรียม และผ่านความเห็นชอบจากคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง เมื่อต้นปี พ.ศ. 2548

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแจ้งการปรึกษาหารือล่วงหน้า และข้อตกลง ได้ให้กรอบแนวทางแก่ประเทศภาคีสมาชิกในการดำเนิน โครงการตามข้อเสนอการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ ที่จะต้องดำเนินการตามมาตราที่ 5 ของความตกลงแม่น้ำโขง ซึ่งจะส่งเสริมความเข้าใจ และความร่วมมือระหว่างประเทศภาคีสมาชิก ทั้งนี้เพื่อให้เกิดความเชื่อมั่นต่อการพัฒนา การจัดการ และการปกป้องทรัพยากรน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้อง ในแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน

ในการจัดเตรียมกรอบการดำเนินงานสำหรับแนวทางปฏิบัติในเชิงเทคนิค การบริหารจัดการ ในเชิงสถาบัน การกำหนดทิศทาง และข้อมูลข่าวสาร มีจุดมุ่งหมายเพื่อให้คณะกรรมการแม่น้ำโขง และประเทศภาคีสมาชิกสามารถกำหนดรูปแบบการไหลของน้ำในแม่น้ำโขงสายประธาน ณ บริเวณที่วิกฤต และกำหนดเวลาในช่วงปี โดยระเบียบปฏิบัติ เรื่องการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน ได้ถูกพิจารณาระหว่างการอภิปรายเกี่ยวกับการพัฒนา และจัดให้มีการแจ้งเตือนล่วงหน้าถึงเงื่อนไขในการไหลใหม่ ซึ่งอาจจะเกิดขึ้นนอกเหนือ ไปจากพื้นที่เบื้องต้นที่มีความจำเป็นที่ ต้องได้รับการพิจารณาโดยคณะกรรมการแม่น้ำโขง

ระเบียบปฏิบัติเรื่อง คุณภาพน้ำ เป็นกรอบแผนงานความร่วมมือ สำหรับการลงไว้ ซึ่งคุณภาพน้ำที่ดี และยอมรับได้ เพื่อส่งเสริมการพัฒนาอย่างยั่งยืน ในลุ่มแม่น้ำโขง ระเบียบปฏิบัติเรื่อง คุณภาพน้ำ ได้รับ

การรับรองจากคณะกรรมการแม่ข่ายในเดือนมกราคม พ.ศ. 2554 วัตถุประสงค์
ของระเบียบปฏิบัติ และแนวทางปฏิบัติเหล่านี้เป็นไปเพื่อจัดให้มีกระบวนการที่เป็นระบบระเบียบ
สำหรับการปฏิบัติงานตามความตกลงแม่ข่ายในปี พ.ศ. 2538 โดยคณะกรรมการแม่ข่าย และประเทศสมาชิก หาก
ผู้อ่าน หรือผู้ไขข้อมูลท่านใดมีข้อคิดเห็น หรือคำถามเกี่ยวกับความตกลง
และระเบียบปฏิบัติต่างๆ ในเอกสารฉบับนี้ กรุณาส่งข้อคิดเห็น หรือคำถามของท่านมาได้โดยตรงที่
คณะกรรมการแม่ข่าย

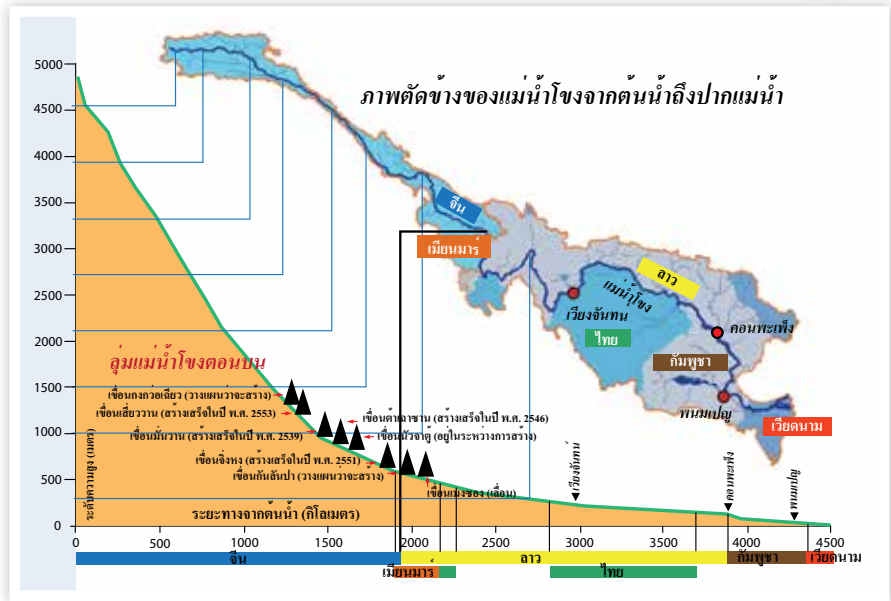
ฝ่ายความร่วมมือและการสื่อสารระหว่างประเทศ

สำนักเลขาธิการ คณะกรรมการแม่ข่าย ณ นครหลวงเวียงจันทน์

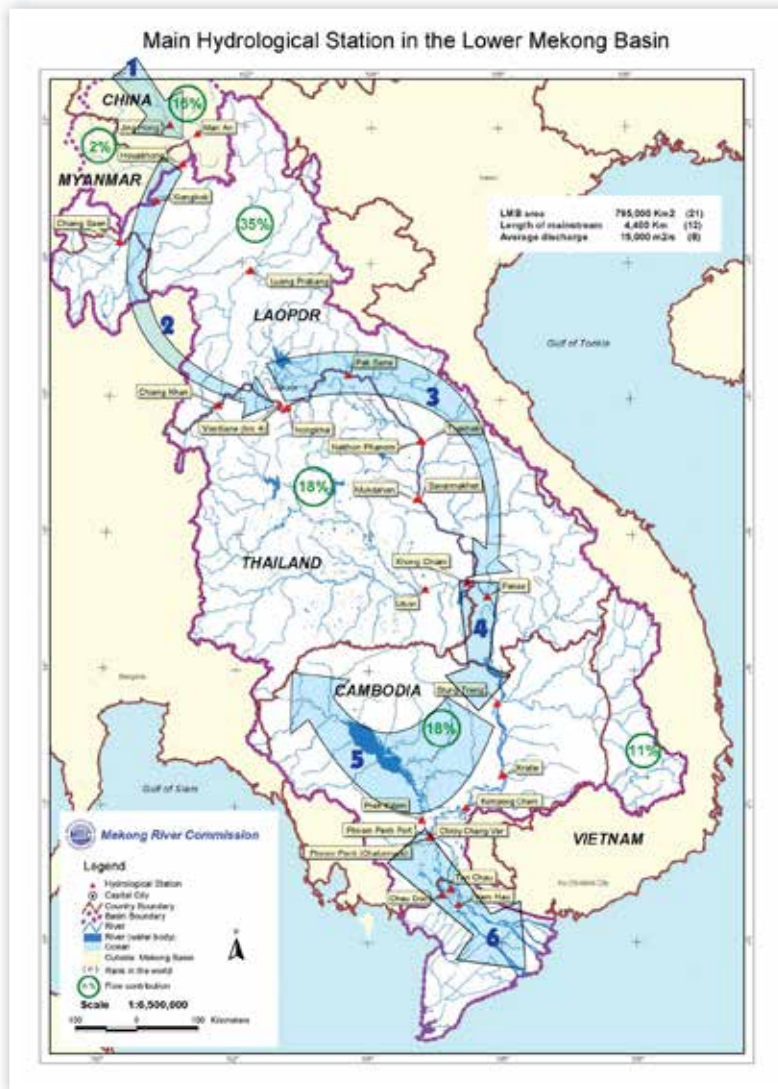
184 ถนนฟ้าผ่าม, ต.ป.ฉ. 6101, นครหลวงเวียงจันทน์, สปป.ลาว

โทรศัพท์: (856-21) 263 263 อีเมลล์: mrcs@mrcmekong.org

แผนภาพที่ 1: ภาพตัดขวางของแม่น้ำโขงจากต้นแม่น้ำถึงสามเหลี่ยมปากแม่น้ำ



แผนภาพที่ 2: อาณาเขตสำหรับการปฏิบัติตามกฎ/ระเบียบปฏิบัติในกลุ่มแม่น้ำโขง



การประชุมครั้งที่ 1 ของ MRC ที่หัวหิน ประเทศไทย เดือนเมษายน ปี 2010



นายกรัฐมนตรีประเทศกัมพูชา ลาว เวียดนามและประเทศไทย
แสดงความเป็นปึกแผ่นของประเทศสมาชิกสี่ประเทศ
ในการประชุมปี 2010

การประชุมครั้งที่ 2 ของ MRC ในเมือง โฮจิมินห์ ประเทศเวียดนาม เดือนเมษายน ปี 2014



นายกรัฐมนตรีของประเทศกัมพูชา, สาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาวและเวียดนามและผู้แทนนายกรัฐมนตรีของไทย
ได้แสดงความมุ่งมั่นร่วมกันในการแก้ไขปัญหาสำคัญหลาย
ประการที่ลุ่มน้ำโขง



ผู้นำและรัฐมนตรีในลุ่มแม่น้ำโขงจากคู่มือเจรจาของ MRC
ประเทศจีนและประเทศพม่าในที่ประชุมปี 2014



ผู้นำและรัฐมนตรีทั้ง 6 ประเทศในลุ่มน้ำโขง-ล้านช้าง ทุน
กับคู่ค้าด้านการพัฒนาลุ่มน้ำโขงในการประชุมปี 2014



ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนา ลุ่มแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน



ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนา ลุ่มแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม มีความปรารถนาอย่างเท่าเทียมกันที่จะร่วมมือกันต่อไป ในลักษณะที่สร้างสรรค์ และเพื่อประโยชน์ร่วมกัน เพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน การใช้ การอนุรักษ์ และการจัดการทรัพยากรน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของลุ่มแม่น้ำโขง ได้ตกลงทำความตกลงนี้ขึ้น เพื่อกำหนดกรอบความร่วมมือ ที่เป็นที่ยอมรับแก่ภาคีทั้งปวงของความตกลงนี้ เพื่อให้บรรลุ ความมุ่งปรารถนาเหล่านี้ และเพื่อวัตถุประสงค์ดังกล่าว ได้แต่งตั้งผู้มีอำนาจเต็มของตน ดังนี้

ราชอาณาจักรกัมพูชา:

๑พลฯ นายอิง เกียด

Deputy Prime Minister and Minister
Of Public Works and Transport

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว:

๑พลฯ นายสมสะหวาด เล่งสะหวัด

Minister of Foreign Affairs

ราชอาณาจักรไทย:

๑พลฯ นายแพทย์กระแส ชนะวงศ์

Minister of Foreign Affairs

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม:

๑พลฯ นายเหงียน หมาน ค้า

Minister of Foreign Affairs

ผู้ซึ่งหลังจากได้แสดงหนังสือมอบอำนาจเต็มของตนแก่กันและกันแล้ว ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

บทที่ 1

อารัมภบท

รำลึกถึงการก่อตั้งคณะกรรมการประสานงานสำรวจลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่าง เมื่อวันที่ 17 กันยายน พ.ศ. 2500 โดยรัฐบาลของประเทศเหล่านี้ โดยธรรมเนียมซึ่งรับรองแล้ว โดยสหประชาชาติ

รับทราบถึง เจตนารมณ์ที่เป็นเอกลักษณ์ของความร่วมมือ และความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ซึ่งได้ก่อให้เกิดแรงบันดาลใจแก่งานของคณะกรรมการประสานงานสำรวจลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่าง และความสำเร็จ จำนวนมากที่ได้สัมฤทธิ์ผลจากความพยายามของคณะกรรมการ ฯ นี้

ยอมรับว่า การเปลี่ยนแปลงอย่างใหญ่หลวงทางการเมือง เศรษฐกิจ และสังคม ซึ่งได้เกิดขึ้นในประเทศต่างๆ เหล่านี้ของภูมิภาคในช่วงระยะเวลานี้ ทำให้มีความจำเป็นที่จะต้องประเมิน กำหนด และจัดทำกรอบความร่วมมือในอนาคตขึ้นใหม่อีกครั้งหนึ่ง

ยอมรับว่าลุ่มแม่น้ำโขง และทรัพยากรธรรมชาติที่เกี่ยวข้อง และสิ่งแวดล้อม เป็นสินทรัพย์ธรรมชาติที่มีคุณค่ามหาศาล ต่อประเทศภาคีแม่น้ำโขงทุกประเทศ เพื่อความเป็นอยู่ที่ดีทางด้านเศรษฐกิจและสังคม และมาตรฐานการครองชีพของประชาชน

ย้ำถึงความตั้งใจที่จะยังคงร่วมมือ และส่งเสริมการพัฒนาที่ยั่งยืน การใช้ การอนุรักษ์ และการจัดการทรัพยากรน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของลุ่มแม่น้ำโขงในลักษณะที่เป็นการสร้างสรรค์ และเป็นประโยชน์ร่วมกันต่อไป เพื่อวัตถุประสงค์ด้านการเดินเรือ และการอื่น ซึ่งมีใช้การเดินเรือ เพื่อการพัฒนาสังคม และเศรษฐกิจ และความเป็นอยู่ที่ดี ของรัฐริมฝั่งแม่น้ำโขงทั้งปวง โดยสอดคล้องกับความจำเป็นที่จะต้องคุ้มครอง ปกป้อง รักษา ปรับปรุง และจัดการสภาพสิ่งแวดล้อม และสภาพน้ำ และการรักษาความสมดุลทางนิเวศวิทยาที่มีลักษณะเฉพาะของลุ่มแม่น้ำนี้

ยืนยันที่จะส่งเสริม หรือให้ความช่วยเหลือในการส่งเสริมความเติบโตแบบพึ่งพาอาศัยกันของอนุภูมิภาค และความร่วมมือกัน ระหว่างประชาคมของประเทศชาติ ในลุ่มแม่น้ำโขง โดยคำนึงถึงผลประโยชน์ของภูมิภาคที่อาจจะได้รับ หรือความเสียหายที่อาจจะหลีกเลี่ยงได้ หรือบรรเทาลงได้จากกิจกรรมภายในลุ่มแม่น้ำโขงที่ดำเนินการภายใต้กรอบความร่วมมือนี้

ตระหนักถึงความจำเป็นที่จะต้องจัดให้มีโครงสร้างองค์กรร่วมที่เหมาะสม มีประสิทธิภาพ และเพื่อดำเนินการได้ เพื่อปฏิบัติตามความตกลงนี้ ตลอดจนโครงการ แผนงาน และกิจกรรมที่ดำเนินการ

ภายใต้ความตกลง ในความร่วมมือ และการประสานงานกับประเทศภาคีสมาชิก แต่ละประเทศ และ ประชาคมระหว่างประเทศ และเพื่อพิจารณาแก้ไขเรื่องต่างๆ และปัญหาที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้ และการพัฒนาทรัพยากรน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของกลุ่มแม่น้ำโขงอย่างฉันทมิตร ในเวลาอันควร และฉันทมิตรเพื่อนบ้านที่ดีต่อกัน

ประกาศว่า วัตถุประสงค์เฉพาะหลักการ กรอบของสถาบัน และบทบัญญัติอื่น ๆ ที่จะกล่าวต่อไปนี้ สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ และหลักการของกฎบัตรสหประชาชาติ และกฎหมายระหว่างประเทศ

บทที่ 2

คำนิยาม

เพื่อความมุ่งหมายแห่งความตกลงนี้ ให้เป็นที่เข้าใจว่าความหมายของคำที่ขีดเส้นใต้ ดังต่อไปนี้จะใช้กับ ข้อบทของความตกลงนี้ เว้นแต่กรณีที่ขัดแย้งกับบริบท

ข้อตกลงตามมาตรา 5

ข้อมติของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงซึ่งเป็นผลจากการหารือกันก่อน และการ ประเมินในการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากแม่น้ำโขงในช่วงฤดูน้ำมาก และการใช้น้ำภายในลุ่มน้ำในช่วง ฤดูแล้ง หรือการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ ในช่วงฤดูแล้ง วัตถุประสงค์ของข้อตกลงนี้ คือ เพื่อให้บรรลุการใช้ ประโยชน์สูงสุด และการป้องกันการใช้น้ำอย่างสูญเปล่า โดยผ่านฉันทมิตรที่เป็นพลวัต และปฏิบัติได้ สอดคล้องกับกฎระเบียบว่าด้วยการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำตามที่กำหนดไว้ใน มาตรา 26

ปริมาณการไหลต่ำสุดของน้ำตามธรรมชาติรายเดือนที่ยอมรับได้

ปริมาณการไหลต่ำสุดของน้ำตามธรรมชาติรายเดือนซึ่งเป็นที่ยอมรับได้ในแต่ละเดือนของช่วงฤดูแล้ง

ปริมาณการไหลย้อนกลับของน้ำตามธรรมชาติที่ยอมรับได้

ปริมาณการไหลในฤดูน้ำมากของแม่น้ำโขงที่กรีตตี ซึ่งทำให้เกิดการไหลย้อนกลับไปยังทะเลสาบเขมร จนถึงระดับของทะเลสาบที่เหมาะสมตามที่ตกลงกัน

แผนพัฒนาลุ่มน้ำ

เครื่องมือ และกระบวนการวางแผนทั่วไป ซึ่งคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง จะใช้เป็นแม่แบบในการระบุ จัดหมวดหมู่ และจัดลำดับความสำคัญของ โครงการ และแผนงาน เพื่อแสวงหาความช่วยเหลือ และเพื่อการดำเนินการตามแผนในระดับลุ่มน้ำ

สิ่งแวดล้อม

สภาพของทรัพยากรน้ำ และดิน อากาศ พืช และสัตว์ ที่มีอยู่เฉพาะในภูมิภาคใดภูมิภาคหนึ่ง

การบอกกล่าว

การจัดส่งรายละเอียดเกี่ยวกับข้อเสนอการใช้น้ำให้คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงโดย ประเทศภาคีหนึ่งใดในเวลาอันควร ตามรูปแบบ สาระ และวิธีการที่กำหนดในกฎระเบียบว่าด้วยการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ ตาม มาตรา 26

การหารือกันก่อน

การบอกกล่าวโดยจัดส่งรายละเอียดเพิ่มเติมแก่คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ในเวลาอันควร ตามที่ได้กำหนดไว้ในกฎระเบียบการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ ตาม มาตรา 26 เพื่อให้ประเทศภาคีอื่น ๆ ได้ พิจารณา และประเมินผลกระทบของข้อเสนอการใช้น้ำต่อการใช้น้ำของตน และผลกระทบอื่น ๆ อันจะเป็น พื้นฐานที่นำไปสู่การทำข้อตกลง ทั้งนี้การหารือกันก่อน มิได้เป็นทั้ง สิทธิที่จะยับยั้งการใช้น้ำ หรือเป็น สิทธิแต่ฝ่ายเดียว ของประเทศภาคีใด ที่จะใช้น้ำโดยไม่คำนึงถึงสิทธิของประเทศภาคีสมาชิกอื่น

ข้อเสนอการใช้น้ำ

ข้อเสนอของประเทศภาคีสมาชิก เกี่ยวกับการใช้น้ำของระบบแม่น้ำโขงที่เป็นการแน่นอน โดยไม่รวม การใช้น้ำเพื่อการอุปโภคบริโภค และการใช้น้ำปริมาณเล็กน้อย ที่ไม่มีผลกระทบต่อปริมาณ การไหลของแม่น้ำโขง

บทที่ 3

วัตถุประสงค์ และหลักการของความร่วมมือ

ประเภทเกีตกลอง

มาตรา 1 ขอบเขตของความร่วมมือ

จะดำเนินการร่วมมือกันในทุกด้านของการพัฒนาที่ยั่งยืน การใช้ การบริหารจัดการและการอนุรักษ์ทรัพยากรน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของกลุ่มแม่น้ำโขง ซึ่งรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะการชลประทาน ไฟฟ้าพลังงานน้ำ การเดินเรือ การป้องกัน น้ำท่วม การประมง การล่องซุง สันทนาการ และการท่องเที่ยวในลักษณะที่จะทำให้การใช้น้ำ ในประเภทต่างๆ และผลประโยชน์ร่วมกันของประเทศชาติ ทั้งปวง บรรลุผลสูงสุด และให้ผลกระทบที่เป็นอันตราย อันอาจเนื่องมาจากปรากฏการณ์ ตามธรรมชาติ และจากการกระทำของมนุษย์เกิดขึ้นน้อยที่สุด

มาตรา 2 โครงการ แผนงาน และการวางแผน

จะดำเนินการส่งเสริม สนับสนุน ร่วมมือ และประสานงาน ในการพัฒนาให้ประเทศชาติได้รับผลประโยชน์ที่ยั่งยืนอย่างเต็มศักยภาพ และป้องกันการใช้น้ำในกลุ่มแม่น้ำโขงอย่างสูญเปล่า โดยเน้นและให้ความสำคัญแก่โครงการร่วม และ/หรือ โครงการพัฒนาลุ่มน้ำ และแผนงานลุ่มน้ำ โดยการจัดทำแผนพัฒนาลุ่มน้ำที่ใช้ในการกำหนดรายละเอียด จัดหมวดหมู่ และจัดลำดับความสำคัญของโครงการ และแผนงาน เพื่อขอความช่วยเหลือ และเพื่อการดำเนินการในระดับลุ่มน้ำ

มาตรา 3 การคุ้มครองสภาพแวดล้อม และความสมดุลทางนิเวศวิทยา

จะดำเนินการคุ้มครองสิ่งแวดล้อม ทรัพยากรธรรมชาติ ชีวิต และสถานะของพืช และสัตว์น้ำ และความสมดุลทางนิเวศวิทยาของกลุ่มแม่น้ำโขงจากมลพิษ หรือผลกระทบที่เป็นอันตรายอื่น ๆ ที่เกิดจากแผนพัฒนาใด ๆ และจากการใช้น้ำ และ ทรัพยากรที่เกี่ยวข้องภายในลุ่มน้ำ

มาตรา 4 ความเสมอภาคแห่งอำนาจอธิปไตย

และบูรณภาพแห่งดินแดน

จะดำเนินการร่วมมือ บนพื้นฐานของความเสมอภาคแห่งอำนาจ อธิปไตย และบูรณภาพแห่งดินแดน ในการใช้ และการคุ้มครองทรัพยากรน้ำของกลุ่มแม่น้ำโขง

มาตรา 5 การใช้ตัวอย่างสมเหตุสมผล และเป็นธรรม

จะใช้น้ำของระบบแม่น้ำโขงภายในอาณาเขตของตนอย่างสมเหตุสมผล และเป็นธรรม ตามปัจจัย และสภาพการณ์ที่เกี่ยวข้องทั้งปวง ตามกฎระเบียบการใช้ และการผันน้ำ ข้ามลุ่มน้ำที่กำหนดภายใต้ มาตรา 26 และข้อ ก และ ข ต่อไปนี้ :

- ก. ในลำน้ำสาขาของแม่น้ำโขง รวมทั้งทะเลสาบเขมร การใช้น้ำภายในลุ่มน้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ กำหนดจะต้องมีการบอกกล่าวต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการจัดการแม่น้ำโขง
- ข. ในลำน้ำของแม่น้ำโขง
 1. ในช่วงฤดูน้ำมาก
 - ก) การใช้น้ำภายในลุ่มน้ำ กำหนดจะต้องมีการบอกกล่าวต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการจัดการแม่น้ำโขง
 - ข) การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ กำหนดจะต้องมีการหารือกันก่อน ซึ่งมุ่งที่จะให้บรรลุข้อตกลงโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการจัดการแม่น้ำโขง
 2. ในช่วงฤดูแล้ง
 - ก) การใช้น้ำภายในลุ่มน้ำ กำหนดจะต้องมีการหารือกันก่อน ซึ่งมุ่งที่จะให้บรรลุข้อตกลงโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการจัดการแม่น้ำโขง
 - ข) โครงการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำใด ๆ กำหนดจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการจัดการแม่น้ำโขงโดยจัดทำเป็นข้อตกลงเฉพาะ เป็นรายโครงการก่อนที่จะมีการผันน้ำใด ๆ ตามที่เสนอไว้ อย่างไรก็ตามในฤดูแล้งใด หากมีปริมาณน้ำส่วนเกินจากข้อเสนอการใช้น้ำของภาคีทุกฝ่าย และได้มีการตรวจสอบ และยืนยันเป็นเอกฉันท์โดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการจัดการแม่น้ำโขงแล้ว การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ สำหรับปริมาณน้ำส่วนเกินนั้นสามารถกระทำได้โดย กำหนดจะต้องมีการหารือกันก่อน

มาตรา 6 การรักษาปริมาณการไหลแม่น้ำโขง

จะดำเนินการร่วมมือในการรักษาปริมาณการไหลของแม่น้ำโขง โดยการผันน้ำ การปล่อยน้ำจากการกักเก็บ หรือการกระทำอื่น ๆ ทั้งนี้ ยกเว้นกรณีที่เกิดภาวะแล้งจัด และ/หรือ น้ำท่วมมากเป็นประวัติการณ์ ดังนี้ :

- ก. ไม่ให้ต่ำกว่าปริมาณการไหลต่ำสุดของน้ำตามธรรมชาติรายเดือนที่เป็นที่ยอมรับได้ในแต่ละเดือนช่วงฤดูแล้ง
- ข. เพื่อให้มีปริมาณการไหลย้อนกลับของน้ำตามธรรมชาติที่ยอมรับได้ของทะเลสาบเขมรในช่วงฤดูน้ำมาก และ
- ค. เพื่อป้องกันไม่ให้อัตราเฉลี่ยการไหลของน้ำสูงสุทธรายวันเกินอัตราเฉลี่ยการไหลของน้ำตามธรรมชาติในช่วงฤดูน้ำหลาก

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง จะกำหนดแนวทางปฏิบัติเกี่ยวกับที่ตั้ง และปริมาณการไหลของน้ำ รวมทั้งการตรวจวัด และการดำเนินการตามความจำเป็นในการรักษาปริมาณการไหลของน้ำตามที่กำหนดใน มาตรา 26

มาตรา 7 การป้องกัน และการหยุดยั้งผลกระทบที่เป็นอันตราย

จะมีการดำเนินการความพยายามทุกวิถีทาง เพื่อหลีกเลี่ยง ลด และบรรเทาผลกระทบ ที่เป็นอันตรายที่อาจเกิดขึ้นกับสิ่งแวดล้อม โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านปริมาณน้ำ และคุณภาพน้ำ สภาพน้ำ (ระบบนิเวศ) และความสมดุลด้านนิเวศวิทยาของระบบแม่น้ำ ที่เป็นผลมาจากการพัฒนา และการใช้ทรัพยากรน้ำของกลุ่มแม่น้ำโขง หรือการปล่อยน้ำเสีย และปล่อยน้ำกลับคืน เมื่อรัฐหนึ่งใด หรือหลายรัฐได้รับการบอกกล่าว โดยมีหลักฐานที่เหมาะสมที่แน่ชัด และเป็นจริงว่ารัฐนั้นกำลังก่อให้เกิดความเสียหายรุนแรงแก่รัฐริมฝั่งหนึ่งใด หรือหลายรัฐ จากการใช้ และ/หรือการปล่อยน้ำลงในแม่น้ำโขง รัฐหนึ่งใด หรือหลายรัฐนั้นจะต้องหยุดเหตุของอันตรายที่ถูกกล่าวหาถึงนั้นในทันที จนกว่าเหตุของอันตรายนั้น จะได้รับการพิสูจน์ที่กำหนดตาม มาตรา 8

มาตรา 8 ความรับผิดชอบของรัฐต่อความเสียหาย

ในกรณีที่ผลกระทบที่เป็นอันตรายก่อให้เกิดความเสียหายรุนแรงแก่รัฐหนึ่งใด หรือหลายรัฐ อันเนื่องมาจากการใช้ และ/หรือการปล่อยน้ำลงในแม่น้ำโขงโดยรัฐหนึ่งใด รัฐภาคีที่เกี่ยวข้องจะพิจารณากำหนดปัจจัยทั้งปวงที่เกี่ยวข้อง สาเหตุ ขอบเขตของความเสียหาย และความรับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดขึ้น โดยรัฐนั้น โดยสอดคล้องกับหลักกฎหมายระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง กับ ความรับผิดชอบ ของรัฐ และให้มีการพิจารณา และแก้ปัญหาความขัดแย้ง และข้อพิพาททั้งปวงอย่างสันติวิธีและภายในเวลาอันควร โดยสันติวิธี ตามที่กำหนดไว้ใน มาตรา 34 และ มาตรา 35 ของความตกลงนี้ และโดยสอดคล้องกับกฎบัตรสหประชาชาติ

มาตรา 9 เสรีภาพในการเดินเรือ

บนพื้นฐานของสิทธิเสมอภาค ให้มีเสรีภาพในการเดินเรือ สำหรับการขนส่ง และคมนาคม ตลอดลำน้ำของแม่น้ำโขงโดยไม่คำนึงถึงอาณาเขต แห่งดินแดน เพื่อส่งเสริมความร่วมมือ ในภูมิภาค และเพื่อการดำเนินงาน โครงการต่าง ๆ ภายใต้ข้อตกลงนี้เป็นที่น่าพอใจ แม่น้ำโขง จะต้องปลอดจากสิ่งกีดขวาง มาตรการ พดุดังกรรม และการกระทำใด ๆ ที่อาจจะก่อให้เกิดความเสียหายโดยตรง หรือทางอ้อม ต่อการเดินเรือ การแทรกแซงต่อสิทธินี้ หรือการทำให้สิทธินี้เกิดอุปสรรคมากขึ้นอย่างเป็นการถาวร ไซ้แม่น้ำโขง เพื่อการเดินเรือนี้ มิได้สำคัญเหนือกว่าการไซ้เพื่อการอื่น แต่จะรวมอยู่ในโครงการหนึ่งใดบนลำน้ำโขง รัฐบาลก็อาจจะ ออกกฎระเบียบ เพื่อบังคับไซ้ในส่วนของแม่น้ำโขงที่อยู่ภายใน ดินแดนของตน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ที่เกี่ยวกับเรื่อง สุขภาพภิบาล สุลกากร และการตรวจคนเข้า เมือง ตำรวจ และความมั่นคงทั่วไป

มาตรา 10 สถานการณ์ฉุกเฉิน

เมื่อใดก็ตามที่รัฐบาลใดระงับหรือถึงปัญหาเกี่ยวกับปริมาณน้ำ หรือคุณภาพน้ำ เป็นกรณีพิเศษที่ก่อให้เกิด สถานการณ์ฉุกเฉิน ที่จะต้องมีการแก้ไขโดยฉับพลัน รัฐบาลนั้นจะบอกกล่าว และหารือ โดยตรงกับรัฐ ภาคที่เกี่ยวข้อง และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงโดยไม่ชักช้าเพื่อดำเนินการแก้ไข ที่เหมาะสม

บทที่ 4

กรอบของสถาบัน คณะกรรมการแม่น้ำโขง

ก. คณะกรรมการแม่น้ำโขง

มาตรา 11 สถานภาพ

กรอบของสถาบันเพื่อความร่วมมือในกลุ่มแม่น้ำโขงภายใต้ความตกลงนี้ จะ เรียกว่าคณะกรรมการ แม่น้ำโขง และจะมีสถานภาพเป็นองค์กรระหว่างประเทศ เพื่อมุ่งประสงค์ในการปฏิบัติหน้าที่ของตน รวมถึง การทำความเข้าใจ และก่อพันธกรณีกับผู้อุปถัมภ์ หรือประชาคมระหว่างประเทศ

มาตรา 12 โครงสร้างของคณะกรรมการแม่น้ำโขง

คณะกรรมการแม่น้ำโขง จะประกอบด้วยองค์กรบริหารที่ถาวร 3 องค์กร ดังนี้

- คณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง
- คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง
- สำนักงานเลขาธิการ

มาตรา 13 การสวมสิทธิ ในทรัพย์สิน พันธกรณี และสิทธิ

คณะกรรมการแม่น้ำโขงจะสวมสิทธิในทรัพย์สิน สิทธิ และพันธกรณีทั้งปวงของคณะกรรมการประสานงานสำรวจลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่าง และสำนักงานเลขาธิการแม่น้ำโขง

มาตรา 14 งบประมาณของคณะกรรมการแม่น้ำโขง

งบประมาณของคณะกรรมการแม่น้ำโขง จะจัดทำขึ้นโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และอนุมัติโดยคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และจะประกอบด้วยเงินสนับสนุนที่เท่าเทียมกันจากประเทศสมาชิก เว้นแต่คณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขงได้มีมติเป็นอย่างอื่น รวมทั้งเงินสนับสนุนจากประชาคมระหว่างประเทศ (ผู้อุปถัมภ์) และจากแหล่งอื่น

ข. คณะมนตรี

มาตรา 15 องค์ประกอบของคณะมนตรี

คณะมนตรีจะประกอบด้วยสมาชิก จากประเทศภาคีสมาชิก ประเทศละหนึ่งคนในระดับรัฐมนตรี ซึ่งเข้าประชุมคณะรัฐมนตรี (ไม่ต่ำกว่าระดับรัฐมนตรีช่วยว่าการ) ผู้ซึ่งจะต้องได้รับมอบอำนาจในการตัดสินใจด้านนโยบายในนามของรัฐบาลของตนได้

มาตรา 16 ตำแหน่งประธานของคณะมนตรี

ตำแหน่งประธานของคณะมนตรีให้มีวาระหนึ่งปี และจะหมุนเวียนไปตามลำดับตัวอักษรของชื่อประเทศภาคี

มาตรา 17 สมัยประชุมของคณะมนตรี

คณะมนตรีจะเรียกประชุมสมัยสามัญอย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง และอาจเรียกประชุมสมัยวิสามัญ ได้เมื่อพิจารณาเห็นว่าจำเป็น หรือเมื่อได้รับการร้องขอ จากประเทศสมาชิก คณะมนตรีอาจเชิญผู้สังเกตการณ์เข้าร่วมการประชุมได้

มาตรา 18 หน้าที่ของคณะกรรมการ หน้าที่ของคณะกรรมการ คือ

- ก. กำหนดนโยบายและตัดสินใจ และกำหนดแนวปฏิบัติที่จำเป็นอื่น ๆ เกี่ยวกับการส่งเสริม การสนับสนุน ความร่วมมือและการประสานงาน ในกิจกรรม และโครงการรวมในลักษณะ ที่สร้างสรรค์ และเป็นประโยชน์ร่วมกันเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน การูไซ การอนุรักษ์ และการบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของลุ่มแม่น้ำโขงรวมถึงการคุ้มครอง สภาพแวดล้อม และสภาพน้ำในลุ่มน้ำตามที่กำหนดภายใต้ ความตกลงนี้
- ข. ตัดสินใจเรื่องการกำหนดนโยบายอื่น ๆ และทำการตัดสินใจที่จำเป็นเพื่อให้การดำเนินการ ตามความตกลงนี้บรรลุผลสำเร็จ ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการให้ความเห็นชอบกฎ ระเบียบ วิธีปฏิบัติของคณะกรรมการรวมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ตาม มาตรา 25 กฎระเบียบ การูไซนำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ ตามมาตรา 26 ที่เสนอโดยคณะ กรรมการรวมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง รวมถึงแผนพัฒนาลุ่มน้ำ และ โครงการ/แผนงาน ที่เป็นองค์ประกอบหลัก กำหนด แนวปฏิบัติสำหรับความช่วยเหลือด้านการเงิน และวิชาการ ของโครงการ และแผนงานการพัฒนา หากพิจารณาเห็นว่ามีความจำเป็นก็อาจเชิญ ผู้อุปถัมภ์เพื่อขอรับการสนับสนุน โดยผ่านทางคณะที่ปรึกษาผู้อุปถัมภ์ และ
- ค. รับเรื่อง พิจารณา และแก้ไขประเด็นปัญหา ความขัดแย้ง และข้อพิพาทที่เสนอต่อคณะกรรมการ โดยสมาชิกคณะกรรมการ คณะกรรมการรวมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง หรือประเทศภาคี หนึ่งใด ในเรื่องต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ข้อตกลงนี้

มาตรา 19 กฎระเบียบวิธีปฏิบัติ

คณะกรรมการจะกำหนดกฎระเบียบวิธีปฏิบัติของตนเอง และอาจจะขอใช้บริการที่ปรึกษาทางวิชาการ ได้ตามที่เห็นว่าจำเป็น

มาตรา 20 มติของคณะกรรมการ

มติของคณะกรรมการจะต้องเป็นการออกเสียงโดยเอกฉันท์ เว้นแต่ที่กำหนดไว้เป็นอย่างอื่นในกฎระเบียบ วิธีปฏิบัติของตน

ค. คณะกรรมการรวม

มาตรา 21 องค์ประกอบของคณะกรรมการรวม

คณะกรรมการรวมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง จะประกอบด้วยสมาชิกจากประเทศภาคี ประเทศละ หนึ่งคน ในระดับที่ไม่ต่ำกว่าหัวหน้าหน่วยงานระดับกรม (อธิบดี, เลขาธิการ)

มาตรา 22 ตำแหน่งประธานของคณะกรรมการร่วม

ตำแหน่งประธานของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการเมืองจะหมุนเวียนตามลำดับตัวอักษรย้อนกลับของรายชื่อของ ประเทศภาคีสมาชิก และประธานจะมีวาระคราวละหนึ่งปี

มาตรา 23 สมัยประชุมของคณะกรรมการร่วม

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการเมืองจะเรียกประชุมสมัยสามัญ อย่างน้อยปีละ 2 ครั้ง และอาจเรียกประชุมสมัยวิสามัญ ได้เมื่อพิจารณาเห็นว่าจำเป็น หรือเมื่อได้รับการร้องขอจาก ประเทศสมาชิกคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการเมืองอาจเชิญผู้สังเกตการณ์เข้าร่วมการประชุมได้ตามที่เห็นสมควร

มาตรา 24 หน้าที่ของคณะกรรมการร่วม

หน้าที่ของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการเมือง คือ

- ก. ดำเนินการตามนโยบาย และมติของคณะมนตรี และปฏิบัติการกิจอื่นตามที่ได้รับมอบหมายจากคณะมนตรี
- ข. จัดทำแผนพัฒนาหลุ่มน้ำ ซึ่งจะมีการพิจารณาทบทวน และแก้ไขเป็นระยะ ๆ ตามความจำเป็น นำเสนอแผนพัฒนาหลุ่มน้ำ และ โครงการ/แผนงานพัฒนารวมที่จะต้อง ดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องกับแผนพัฒนาหลุ่มน้ำดังกล่าวต่อคณะมนตรี เพื่อพิจารณาอนุมัติ และพบปะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับผู้อุปถัมภ์โดยตรง หรือผ่านทางคณะที่ปรึกษาของผู้อุปถัมภ์ เพื่อให้ได้รับการสนับสนุนทางการเงิน และวิชาการที่จำเป็น สำหรับการดำเนินงาน โครงการ/แผนงาน
- ค. ดำเนินการเพื่อไว้รับ ปรับปรุงให้ทันสมัย และแลกเปลี่ยนข้อสนเทศ และข้อมูลที่เกี่ยวข้องในการดำเนินงานตามความตกลงนี้โดยสม่ำเสมอ
- ง. ศึกษา และการประเมินผลที่เหมาะสมเพื่อคุ้มครองสิ่งแวดล้อม และรักษาความสมดุลด้านนิเวศวิทยาของหลุ่มแม่น้ำโขง
- จ. มอบหมายภารกิจ และกำกับดูแลกิจกรรมของสำนักงานเลขาธิการ ซึ่งจำเป็นต้องดำเนินการดำเนินงานตามความตกลงนี้ และนโยบาย มติโครงการ และแผนงานที่ได้รับ การรับรองให้ดำเนินการได้ ภายใต้วความตกลงนี้ รวมทั้งการธำรงฐานข้อมูล และข้อสนเทศที่จำเป็นสำหรับคณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการเมือง ในการปฏิบัติหน้าที่ของตน ตลอดจนพิจารณาอนุมัติแผนงานประจำปีที่จะจัดทำขึ้น โดยสำนักงานเลขาธิการ
- ฉ. พิจารณา และดำเนินความพยายามทั้งปวง เพื่อแก้ไขปัญหา และความขัดแย้งที่อาจเกิดขึ้นในระหว่างการประชุมสมัยสามัญของคณะมนตรี ซึ่งนำเสนอมาโดยสมาชิกคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการเมือง หรือประเทศภาคีหนึ่งใด เกี่ยวกับเรื่องต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น ภายใต้วความตกลงนี้ และเมื่อจำเป็นที่จะต้องนำเสนอเรื่องนั้นต่อคณะมนตรี

- ข. พิจารณาบทพจน และให้ความเห็นชอบการศึกษา และการฝึกอบรมบุคลากรของประเทศชาติ ที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมของกลุ่มแม่น้ำโขง ตามความเหมาะสมและจำเป็น เพื่อเพิ่มสมรรถนะในการดำเนินงานตามความตกลงนี้
- ข. ให้ข้อเสนอแนะแก่คณะมนตรีเพื่อพิจารณาอนุมัติโครงสร้างองค์กร การปรับเปลี่ยน และการจัดโครงสร้างใหม่ของสำนักงานเลขาธิการ

มาตรา 25 กฎระเบียบวิธีปฏิบัติ

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะต้องเสนอกฎระเบียบวิธีปฏิบัติของตนเพื่อให้คณะมนตรีพิจารณาอนุมัติ คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงอาจจะแต่งตั้งคณะกรรมการ หรือคณะทำงานเฉพาะกิจ หรือถาวรตามที่พิจารณา เห็นว่าจำเป็น และอาจขอบริการคำแนะนำทางเทคนิคได้ เว้นแต่ที่กำหนดไว้ในกฎระเบียบวิธีปฏิบัติ หรือมติของคณะมนตรี

มาตรา 26 กฎระเบียบการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะจัดทำ และนำเสนอให้คณะมนตรีอนุมัติในเรื่องต่าง ๆ ดังนี้

กฎระเบียบการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ ตามที่กำหนดใน มาตรา 5 และ มาตรา 6 รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- 1) การกำหนดกรอบเวลาสำหรับฤดูน้ำมาก และฤดูแล้ง
- 2) การกำหนดที่ตั้งสถานีอุทกวิทยา และการกำหนด และดำรงปริมาณการไหลของน้ำที่ต้องการแต่ละสถานี
- 3) การกำหนดหลักเกณฑ์เพื่อพิจารณากำหนดปริมาณน้ำส่วนเกินในลำน้ำแม่น้ำโขงในช่วงฤดูแล้ง
- 4) การปรับปรุงกลไกเพื่อควบคุมดูแลการใช้น้ำภายในลุ่มน้ำ และ
- 5) การจัดทำกลไกเพื่อควบคุมดูแลการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากลำน้ำแม่น้ำโขง

มาตรา 27 มติของคณะกรรมการร่วม

มติของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะต้องเป็นการออกเสียงโดยเอกฉันท์ เว้นแต่ที่กำหนดไว้เป็นอย่างอื่น

จ. สำนักเลขานุการ

มาตรา 28 วัตถุประสงค์ของสำนักงานเลขานุการ

สำนักงานเลขานุการจะให้บริการทางเทคนิค และด้านบริหารแก่คณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย และจะอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย

มาตรา 29 ที่ตั้งของสำนักงานเลขานุการ

ที่ตั้ง และโครงสร้างของสำนักงานถาวรของสำนักงานเลขานุการจะต้องเป็นไปตามมติคณะมนตรี และหากจำเป็นให้มีการเจรจาทำความเข้าใจว่าด้วยสำนักงานใหญ่ กับรัฐบาลประเทศเจ้าภาพ

มาตรา 30 หน้าที่ของสำนักงานเลขานุการ

บทบาท และหน้าที่ของสำนักงานเลขานุการ คือ

- ก. ดำเนินการตามมติ และภารกิจที่ได้รับมอบหมายจากคณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย ภายใต้การกำกับดูแล และความรับผิดชอบของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย
- ข. ให้บริการด้านวิชาการ และบริหารการเงิน และให้คำแนะนำตามที่คณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายร้องขอ
- ค. จัดทำแผนงานประจำปี และจัดเตรียมแผนงาน เอกสาร โครงการ และแผนการ ดำเนินงานอื่น ๆ ทั้งปวง รวมทั้งศึกษา และประเมินผลตามที่จำเป็น
- ง. ให้ความช่วยเหลือแก่คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายในการดำเนินการ และการบริหารจัดการ โครงการ และแผนงานตามที่ได้รับร้องขอ
- จ. รวบรวมข้อมูลของข้อเสนอแนะที่ได้รับคำสั่ง
- ฉ. จัดเตรียมการประชุมของคณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย และ
- ช. ปฏิบัติภารกิจอื่นทั้งปวง ตามที่ได้รับร้องขอ

มาตรา 31 หัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหาร

สำนักงานเลขานุการจะอยู่ภายใต้การอำนวยการของหัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหาร ผู้ซึ่งจะได้รับการแต่งตั้งโดยคณะมนตรี จากบัญชีรายชื่อผู้สมัครที่มีคุณสมบัติ ซึ่งคัดเลือกแล้วโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย ขอกำหนด รายละเอียด อำนาจหน้าที่ของหัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหาร จะ

จัดเตรียม โดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และพิจารณาอนุมัติโดยคณะมนตรี

มาตรา 32 ผู้ช่วยหัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหาร

กำหนดให้มีผู้ช่วยหัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหารหนึ่งคน เสนอชื่อโดยหัวหน้าเจ้าหน้าที่บริหาร และอนุมัติโดยประธาน คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ผู้ช่วยดังกล่าว จะต้องมีสัญชาติเดียวกันกับประธานคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และจะมีวาระการปฏิบัติหน้าที่ร่วมกันเป็นเวลาหนึ่งปี

มาตรา 33 เจ้าหน้าที่จากรัฐภาคี

เจ้าหน้าที่ทางเทคนิคจากรัฐภาคีในสำนักงานเลขานุการ จะต้องคัดเลือกกว่าจ้าง บนพื้นฐานของความสามารถทางเทคนิค และจำนวนของตำแหน่ง จะได้รับการจัดสรรมอบหมายโดยเท่าเทียมกันในระหว่างประเทศสมาชิก เจ้าหน้าที่ทางเทคนิคจากรัฐภาคี จะมีวาระการปฏิบัติงานที่สำนักงานเลขานุการได้คราวละ 3 ปี ไม่เกิน 2 คราว เว้นแต่คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงได้มีมติไว้เป็นอย่างอื่น

บทที่ 5

การแก้ไขข้อขัดแย้ง และข้อพิพาท

มาตรา 34 การแก้ไขปัญหาโดยคณะกรรมการแม่น้ำโขง

เมื่อใดก็ตามที่เกิดข้อขัดแย้ง หรือข้อพิพาทขึ้น ระหว่างภาคีความตกลงนี้ สองประเทศ หรือมากกว่า เกี่ยวกับเรื่องใด ๆ ภายใต้อความตกลงนี้ และ/หรือการกระทำโดยหน่วยงานผู้ปฏิบัติ โดยผ่านองค์กรต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ที่เกี่ยวกับการตีความ ความตกลง และสิทธิทางกฎหมายของรัฐภาคี คณะกรรมการแม่น้ำโขง จะดำเนินการความพยายามที่โปร่ง ที่จะแก้ไขปัญหาในชั้นต้น ตามที่กำหนดใน มาตรา ขอ 18 ก. และ 24 ฉ.

มาตรา 35 การแก้ไขปัญหาโดยรัฐบาล

ในกรณีที่คณะกรรมการแม่น้ำโขงไม่สามารถแก้ไขปัญหาข้อขัดแย้ง หรือข้อพิพาทภายในเวลาอันควร จะต้องนำเสนอประเด็นปัญหานั้นต่อรัฐบาล ให้รับทราบเพื่อหาข้อยุติโดยการเจรจาผ่านวิถีทางการทูต

ภายในเวลาอันควร และอาจแจ้งมติของตนต่อคณะมนตรี เพื่อดำเนินการต่อไปตามที่จำเป็นเพื่อ
การดำเนินการตามมตินั้น หากรัฐบาลทั้งปวงเห็นว่างจำเป็น หรือเป็นประโยชน์ที่จะอำนวยความสะดวก
แก่การแก้ปัญหาดังกล่าว รัฐบาล โดยความตกลงร่วมกัน อาจจะร้องขอความช่วยเหลือในการไกล่เกลี่ย
ผ่านองค์กร หรือฝ่ายที่เป็นที่ตกลงร่วมกัน ให้ดำเนินการต่อไปตามหลักกฎหมายระหว่างประเทศ

บทที่ 6

บทบัญญัติสุดท้าย

มาตรา 36 การมีผลบังคับใช้ และความตกลงที่มีอยู่ก่อน

ความตกลงนี้จะ :

- ก. มีผลบังคับใช้กับรัฐภาคีทั้งปวงในวันที่มีการลงนามโดยผู้มีอำนาจเต็มที่ได้รับการแต่งตั้ง
โดยไม่มีผลย้อนหลังต่อกิจกรรม และโครงการที่มีอยู่ก่อน
- ข. ความตกลงนี้จะใช้แทนธรรมนูญของคณะกรรมการ ประสานงานสำรวจลุ่มแม่น้ำโขงตอนล่าง
พ.ศ. 2500 ตามที่ได้แก้ไขเพิ่มเติม แดงการณร่วม เรื่องหลักเกณฑ์ การใช้น้ำของลุ่มแม่น้ำโขง
ตอนล่าง พ.ศ. 2518 และ ปฏิญญาว่าด้วย คณะกรรมการประสานงานสำรวจลุ่มแม่น้ำโขง
ตอนล่างชั่วคราว พ.ศ.2521 รวมทั้งกฎระเบียบวิธีปฏิบัติที่ได้มีการตกลงกันภายใต้ ความตกลง
เหล่านั้น ความตกลงนี้จะไม่ใช่แทน หรือมีความสำคัญเหนือสนธิสัญญาพระราชบัญญัติ
หรือความตกลงอื่นใด ที่ได้กระทำโดย และระหว่าง รัฐภาคี ใด ๆ ของความตกลงนี้ เว้นแต่
ในกรณีที่เกิดความขัดแย้งกันระหว่างข้อความเขตอำนาจของสารัตถะ หรือการดำเนินงาน
ขององค์กรใด ๆ ที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ความตกลง ที่มีอยู่ก่อนเงื่อนไขของความตกลงนี้ให้นำเสนอ
ประเด็นปัญหาดังกล่าวต่อรัฐบาลที่เกี่ยวข้อง เพื่อ พิจารณา และแก้ปัญหา

มาตรา 37 การแก้ไข การเปลี่ยนแปลง การใช้แทนที่ และการสิ้นสุด

ความตกลงนี้สามารถแก้ไข เปลี่ยนแปลง ถูกแทนที่ หรือสิ้นสุด โดยความตกลงร่วมกันของภาคีทั้งปวง
ของความตกลงนี้ ณเวลาที่มีการกระทำดังกล่าว

มาตรา 38 ขอบเขตของความตกลง

ความตกลงนี้จะประกอบด้วย อารัมภบท และข้อบททั้งปวงภายหลังจากนั้น รวมถึงข้อแก้ไข ภาคผนวก และความตกลงอื่นทั้งปวง ที่กระทำขึ้น โดยรัฐภาคีทั้งปวงภายใต้ความตกลงนี้ รัฐภาคีอาจ จะทำความตกลงพิเศษ แบบทวิภาคี หรือพหุภาคี หรือเตรียมการเพื่อการปฏิบัติ และการบริหารจัดการ แผนงาน และ โครงการใด ๆ ที่จะดำเนินการภายในกรอบของความตกลงนี้ ซึ่งความตกลงต่าง ๆ จะต้องไม่ขัดแย้ง กับความตกลงนี้ และจะไม่ก่อให้เกิดสิทธิ หรือพันธกรณีแก่รัฐภาคีที่ไม่ได้ลงนาม ความตกลงนั้น เว้นแต่จะเป็นไปตามที่ความตกลงนี้ได้ให้สิทธิไว้เป็นอย่างอื่น

มาตรา 39 รัฐภาคีเพิ่มของความตกลง

รัฐริมฝั่งอื่นใดซึ่งได้รับสิทธิ และพันธกรณีภายใต้ความตกลงนี้ อาจเข้าเป็นภาคีได้ เมื่อได้รับความ ยินยอมจากรัฐภาคีทั้งปวง

มาตรา 40 การระงับใช้ และการถอนตัว

รัฐภาคีใดของความตกลงนี้อาจถอนตัว หรือระงับการเข้าร่วมในความตกลงนี้ โดยการบอกกล่าว เป็นลายลักษณ์อักษร ไปยังประธานคณะมนตรีของคณะกรรมการแม่น้ำโขง ผู้ซึ่งเมื่อรับทราบแล้วจะ แจ้งให้ผู้แทนคณะมนตรีของรัฐภาคีที่เหลือทั้งปวงทราบโดยทันที การบอกกล่าวเพื่อถอนตัวหรือระงับ การเข้าร่วมดังกล่าวจะมีผลหนึ่งปี หลังจากวันที่รับทราบ เว้นแต่การบอกกล่าวถูกถอนออกไปก่อน หรือรัฐภาคีทั้งปวง ตกลงร่วมกันเป็นอย่างอื่น เว้นแต่หากรัฐภาคีที่เหลืออยู่ทั้งปวงของความตกลงนี้ได้ ตกลงไว้ร่วมกัน ในทางตรงกันข้าม การบอกกล่าวนั้นก็จะไม่มีผลกระทบ หรือทำให้สมาชิกผู้บอกกล่าว นั้นหลุดพ้นจากข้อผูกพันใด ๆ ซึ่งได้ทำไว้เกี่ยวกับแผนงาน โครงการ การศึกษา หรือสิทธิ และ ประโยชน์ของรัฐภาคีอื่นใด ซึ่งเป็นที่ยอมรับแล้ว หรือภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ

มาตรา 41 การมีส่วนร่วมขององค์กรสหประชาชาติ

และประชาคมระหว่างประเทศ

ประเทศสมาชิกของความตกลงนี้รับทราบการให้ความสนับสนุนที่สำคัญ โดยการให้ความช่วยเหลือ และการแนะนำของสหประชาชาติ ผู้อุปถัมภ์ และประชาคมระหว่างประเทศ และประสงค์ที่จะคง ความสัมพันธ์ดังกล่าวต่อไปภายใต้ ความตกลงนี้

มาตรา 42 การลงทะเบียนความตกลง

ความตกลงนี้จะลงทะเบียนเป็นภาษาอังกฤษ และฝรั่งเศส และเก็บรักษาไว้ที่เลขาธิการสหประชาชาติ เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ ลงนามในความตกลงนี้ ทำเมื่อวันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ณ จังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย เป็นภาษาอังกฤษ และฝรั่งเศส ทั้งสองฉบับใช้เป็นหลักฐานจริงได้เท่าเทียมกัน ในกรณีขัดแย้งกันให้ใช้ตัวบทภาษาอังกฤษ ซึ่งเป็นภาษาที่ใช้ในการจัดทำความตกลงเป็นสำคัญ

พิธีสาร

ต่อท้ายความตกลงว่าด้วยความร่วมมือ เพื่อการพัฒนาลุ่มแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน เพื่อการจัดตั้ง และการเริ่มต้นของ คณะกรรมาธิการแม่น้ำโขง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ราชอาณาจักรไทย

และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ได้ร่วมกันลงนามในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาลุ่มแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืนในวันนี้ ในบทที่ 4 ของความตกลงดังกล่าว ได้กำหนดให้มีการจัดตั้งคณะกรรมาธิการแม่น้ำโขง เพื่อเป็นกรอบสถาบัน สำหรับการปฏิบัติตามความตกลง โดยพิธีสารฉบับนี้ ประเทศภาคีผู้ร่วมลงนาม ความตกลงได้ ประกาศการจัดตั้ง และการเริ่มต้นของคณะกรรมาธิการแม่น้ำโขง ซึ่งประกอบด้วย องค์การถาวร 3 องค์การ คือ คณะมนตรี คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมาธิการแม่น้ำโขง และสำนักงานเลขานุการ ซึ่งจะมีผลในวันนี้ โดยมีอำนาจหน้าที่ และความรับผิดชอบตามที่ระบุไว้ในความตกลง เพื่อเป็นพยานแก่การนี้

ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจอย่างเป็นทางการจากรัฐบาลของตนได้ ลงนามพิธีสารฉบับนี้

ทำเมื่อ วันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ที่จังหวัดเชียงราย ประเทศไทย

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแลกเปลี่ยน และ การใช้ร่วมกันซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ



คณะกรรมการแม่น้ำโขง ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแลกเปลี่ยน และ การเข้าร่วมกัน ซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ

สารบัญ

อารัมภบท	25
1. คำนิยาม	25
2. วัตถุประสงค์	26
3. หลักการ	26
4. การแลกเปลี่ยนและการเข้าร่วมกันซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ	27
5. การดำเนินการเพื่อปฏิบัติ	28
5.1 การดูแลรักษาของระบบสารสนเทศของคณะกรรมการแม่น้ำโขง	28
5.2 การรายงาน	28
6. การมีผลใช้บังคับ	28

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแลกเปลี่ยน และการใช้ร่วมกัน ซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ

อารัมภบท

ยอมรับความร่วมมือที่กำลังมีอยู่ในการรวบรวมข้อมูล และสารสนเทศ การแลกเปลี่ยน การใช้ร่วมกัน และการจัดการ โดยอาศัยกรอบความร่วมมือแม่โขงตั้งแต่ปี พ.ศ. 2500 จนถึงปัจจุบัน ยืนยันความสำคัญในการใช้ระบบข้อมูล และสารสนเทศที่มีประสิทธิภาพ เชื่อถือได้ และเข้าถึงได้ และความสำคัญ ของระบบสารสนเทศ สำหรับคณะกรรมการแม่โขง และประเทศสมาชิกในการปฏิบัติตาม ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาลุ่มน้ำโขงอย่างยั่งยืน ลงนาม ณ เชียงราย ประเทศไทย เมื่อวันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ซึ่งต่อไปเรียกว่า “ความตกลงแม่โขง” ปฏิบัติตามมติคณะมนตรี ว่าด้วยเรื่อง แผนงานการใช้น้ำ เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2542 และขอคัดสิทธิของคณะกรรมการร่วม ในคณะกรรมการแม่โขง ในการประชุม ครั้งที่ 13 เมื่อวันที่ 8 มีนาคม พ.ศ. 2544

ณ ที่นี้ เราให้ความเห็นชอบระเบียบปฏิบัติเรื่องการแลกเปลี่ยน และการใช้ร่วมกันซึ่ง ข้อมูล และสารสนเทศ

1. คำนิยาม

เพื่อวัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัตินี้ คำต่าง ๆ มีความหมายดังนี้ เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น ข้อมูล ลักษณะเป็นตัวแทนของข้อเท็จจริงในลักษณะที่เป็นทางการ เหมาะ สำหรับการสื่อสาร การตีความ หรือผ่านกระบวนการ

การแลกเปลี่ยนข้อมูล และสารสนเทศ การถ่ายโอนในลักษณะต่างตอบแทนของข้อมูล และสารสนเทศ ในระหว่างประเทศสมาชิก การใช้ข้อมูล และสารสนเทศร่วมกัน การจัดให้มีการเข้าถึงข้อมูล และ สารสนเทศที่สมบูรณ์ ซึ่งเก็บรักษาไว้ใน MRC-IS แก่ประเทศสมาชิกผ่านสำนักงานเลขานุการ คณะกรรมการแม่โขง

สารสนเทศ ข้อมูลที่ได้รับการตีความ ผ่านกระบวนการ และจัดเวลา จากนั้นถูกเสนอโดยหน่วยงานที่มี อำนาจซึ่งมีกรรมสิทธิ์ หรืออยู่ในความครอบครอง ซึ่งเป็นข้อมูลที่ต้องแลกเปลี่ยน และใช้ร่วมกันเพื่อ วัตถุประสงค์ในการปฏิบัติตามความตกลงแม่โขง

มาตรฐาน แนวทางสำหรับการจัดการข้อมูล ซึ่งได้รับการยอมรับในฐานะเป็นตัวอย่างที่ดีที่สุดในสาขาด้านวิทยาศาสตร์ และเทคนิค ที่เกี่ยวข้อง โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อลดค่าใช้จ่ายของการใช้ข้อมูล

2. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของการดำเนินงานภายใต้ระเบียบปฏิบัตินี้ คือ

- การปฏิบัติให้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูล และสารสนเทศในระหว่างประเทศ สมาชิก
- จัดให้มีเมื่อได้รับการร้องขอข้อมูล และสารสนเทศพื้นฐาน สำหรับการเข้าถึงของสาธารณชนตามที่กำหนดโดยสำนักงานคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติที่เกี่ยวข้อง
- ส่งเสริมความเข้าใจ และความร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิกในลักษณะที่สร้างสรรค์ และเป็นประโยชน์ร่วมกันเพื่อประกันให้มีการพัฒนาลุ่มแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืน

3. หลักการ

โดยสอดคล้องกับบทบัญญัติของความตกลงแม่น้ำโขง การแลกเปลี่ยน และใช้ร่วมกันซึ่งข้อมูล และสารสนเทศระหว่างประเทศสมาชิก ควรได้รับการควบคุมโดยหลักการ ดังต่อไปนี้

- อยู่ภายใต้กฎหมาย และข้อบังคับในประเทศต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งที่เกี่ยวกับการป้องกันประเทศ หรือความมั่นคง และความลับทางการค้า และการคุ้มครองลิขสิทธิ์ การแลกเปลี่ยนอย่างเป็นประจำซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ ซึ่งจำเป็นต่อการปฏิบัติตามความตกลงแม่น้ำโขง
- การแลกเปลี่ยน และใช้ร่วมกันซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ รวมถึงการจัดลำดับความสำคัญขอความต้องการสารสนเทศ ควรอยู่บนพื้นฐานในลักษณะที่มีประสิทธิภาพ สมเหตุสมผล ต่างตอบแทน และคุ้มค่า
- ข้อมูล และสารสนเทศที่บรรจุในระบบสารสนเทศของ MRC ซึ่งก็รักษาโดยสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง (ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า MRC-IS) ควรมีลักษณะที่เกี่ยวข้องกัน ในเวลาที่เหมาะสม และแน่นอน และมีรูปแบบที่ได้รับการยอมรับของคณะกรรมการแม่น้ำโขง และประเทศสมาชิก โดยผ่านเครือข่าย และระบบการสื่อสารที่เหมาะสม
- ข้อมูล และสารสนเทศเพิ่มเติม หรือที่ไม่มีอยู่ ซึ่งจำเป็นในบางโอกาสในการอำนวยความสะดวกแก่กิจกรรม แผนงาน และโครงการ จะได้รับการตกลงโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง รวมถึงระเบียบปฏิบัติ และการดำเนินการเพื่อร่วมรับภาระค่าใช้จ่ายสำหรับการรวบรวมข้อมูล ขึ้นต้นและจำเป็น ในอัตราค่าใช้จ่ายที่ต่ำสุดที่เป็นไปได้ในลักษณะที่สมเหตุสมผล และในเวลาที่เหมาะสม

4. การแลกเปลี่ยน และการใช้ร่วมกันซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ

คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติแต่ละฝ่าย และสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขง จะต้องร่วมมือกันดังต่อไปนี้

- ก. สนับสนุนและส่งเสริมการปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัตินี้
- ข. จัดหาข้อมูล และสารสนเทศให้สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขง ตามที่เห็นเหมาะสม และเมื่อเป็นไปได้ตามเงื่อนไข ดังต่อไปนี้
 - กลุ่ม/ประเภทของข้อมูล และสารสนเทศที่จำเป็นต่อการปฏิบัติตามแผนงาน กิจกรรม ของคณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขง และความตกลงแม่น้ำโขง ดังนี้
 - ทรัพยากรน้ำ
 - สภาพภูมิประเทศ
 - ทรัพยากรธรรมชาติ
 - เกษตรกรรม
 - การเดินเรือ และการขนส่ง
 - การจัดการ และการบรรเทาอุทกภัย
 - โครงสร้างพื้นฐาน
 - การทำให้เป็นเมือง/การทำให้เป็นอุตสาหกรรม
 - สิ่งแวดล้อม และนิเวศวิทยา
 - การจัดการเรื่องเส้นเขตแดน
 - สังคม-เศรษฐกิจ และ
 - การท่องเที่ยว
 - มาตรฐานซึ่งถูกกำหนดโดยสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขง และได้รับความเห็นชอบของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขง รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ รูปแบบ การกำหนดมาตรฐาน การจำแนกประเภท และระดับคุณภาพข้อมูลที่ยอมรับได้
 - ตารางการจัดส่ง และ
 - รูปแบบสำหรับการแลกเปลี่ยน และใช้ร่วมกัน
- ค. พยายามที่จะจัดหาให้เป็นกรณี ๆ ไป ซึ่งข้อมูลประวัติศาสตร์ที่จำเป็นสำหรับการปฏิบัติตาม ความตกลงแม่น้ำโขง

ค่าใช้จ่ายในการรวบรวมข้อมูล และสารสนเทศ นอกเหนือจากที่จำเป็นสำหรับการปฏิบัติตามโครงการ แผนงาน จะรับผิดชอบ โดยภาคีฝ่ายที่ร้องขอ ช่องทางการติดต่อจะกระทำผ่านสำนักงานเลขาธิการ คณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขง

5. การดำเนินการเพื่อปฏิบัติ

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายจะสอดคล้องดูแลให้มีการปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัตินี้ โดยความต้องการของ ความตกลงแม่ข่าย

5.1 การดูแลรักษาของระบบสารสนเทศของ คณะกรรมการแม่ข่าย

สำนักงานเลขานุการคณะกรรมการแม่ข่ายจะต้องรับผิดชอบในฐานะผู้ดูแลรักษา MRC-IS ดังนี้

- ก. ใ้คมา และปรับให้ทันสมัยซึ่งข้อมูล และสารสนเทศที่ต้องการ
- ข. จัดการเรื่องนี้ในนามคณะกรรมการแม่ข่าย
- ค. ประกันการเข้าถึงข้อมูล และสารสนเทศที่เหมาะสม และการรักษาคุณภาพ
- ง. จัดให้มีจุดประสานที่ยอมรับ ได้สำหรับการแจกจ่าย การ โอน และการ ใช้ร่วมกันซึ่งข้อมูล และสารสนเทศ
- จ. ประมาณ และรวบรวมค่าใช้จ่ายที่เกิดจากข้อที่ 4 และ
- ฉ. จัดเตรียมแนวทางของคณะกรรมการแม่ข่ายว่าด้วยการดูแลรักษา และการจัดการให้คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายยอมรับ

หน้าที่ และความรับผิดชอบของผู้ใช้ข้อมูล และสารสนเทศ จะ ด้ระบุในแนวทางของคณะกรรมการแม่ข่ายว่าด้วยการดูแลรักษา และการจัดการ MRC-IS

5.2 การรายงาน

สำนักงานเลขานุการคณะกรรมการแม่ข่ายจะจัดทำรายงานประจำปีเสนอต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย และคณะมนตรีตามลำดับ รายงานดังกล่าวจะระบุควมมีประสิทธิภาพของระเบียบปฏิบัตินี้ สถานะของ MRC-IS และความเหมาะสมของแนวทางดำเนินการ และมาตรฐานในการประกันถึงความคุ้มครอง และสมบูรณ์ของข้อมูล และสารสนเทศ และการเข้าถึง และคุณภาพรวมทั้ง มาตรฐาน การแก้ไขที่ดำเนินการ และข้อเสนอแนะสำหรับแนวทางที่จะมีเพิ่มเติม และทิสทาง รวมถึงการปรับปรุง และแก้ไขกระบวนการ และแนวทางที่เกี่ยวข้อง หากมี

6. การมีผลใช้บังคับ

ระเบียบปฏิบัตินี้จะมีผลใช้บังคับในระหว่างประเทศสมาชิกในวันที่ลงนามโดยสมาชิกคณะมนตรีคณะกรรมการแม่ข่าย

ยอมรับโดยคณะมนตรี วันที่ 1 พฤศจิกายน พ.ศ. 2544 ในการประชุมครั้งที่ 8 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

ราชอาณาจักรกัมพูชา:

H.E. Mr Khy Taing Lim

๑พณฯ นายคี ตัง ลิม

Member of the MRC Council for Cambodia

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ราชอาณาจักรกัมพูชา

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว:

H.E. Mr Somphong Mongkhonvilay

๑พณฯ นายสมพงษ์ มงคลวิไล

Member of the MRC Council for Lao PDR

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ราชอาณาจักรไทย:

H.E. Mr. Sontaya Kunplome

๑พณฯ นายสนธยา คุณปลื้ม

Chairman of the MRC Council for 2001/2002

ประธานสมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง รอบปี พ.ศ. 2544/2545

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม:

H.E. Dr. Nguyen Dinh Thinh

๑พณฯ ดอกเตอร์ เหงียน ดิน ทิน

Alternate Member of the MRC Council for Viet Nam

สมาชิกสำรองคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



ส่วนที่ 3

ระเบียบปฏิบัติ เรื่องการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ



คณะกรรมการแม่ข่าย ระเบียบปฏิบัติเรื่องการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ

สารบัญ

อารัมภบท	35
1. คำนิยาม	35
2. วัตถุประสงค์	36
3. หลักการ	36
4. การติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ	36
4.1 ขอบเขต	36
4.2 ระบบการติดตามตรวจสอบ	36
4.3 การจัดการองค์กร	37
4.3.1 คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย	37
4.3.2 สำนักงานเลขานุการคณะกรรมการแม่ข่าย	37
4.3.3 คณะกรรมการแม่ข่ายแห่งชาติ	38
5. บทบัญญัติสุดท้าย	38
5.1 การแก้ไขและการปรับปรุง	38
5.2 การมีผลใช้บังคับ	38

คณะกรรมการแม่น้ำโขง

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ

อารัมภบท

ข้าถึงขอผูกพันทางการเมืองที่จะร่วมมือ และส่งเสริมต่อไปในลักษณะที่สร้างสรรค์ และเป็นประโยชน์ร่วมกันในการใช้ และการพัฒนาน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของกลุ่มแม่น้ำโขงตามที่ได้รับการยอมรับในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืนลงนาม ณ เชียงราย ประเทศไทย เมื่อวันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ความตกลงแม่น้ำโขง”

เป็นไปตามข้อมติคณะมนตรีว่าด้วยแผนงานการใช้น้ำ เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2542 และการยืนยันที่จะจัดตั้งคณะทำงานขั้วงชุดที่ 3 ของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สำหรับระเบียบปฏิบัติเรื่องการติดตาม ตรวจสอบการใช้น้ำ ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ระเบียบปฏิบัติ”

ยอมรับว่า การใช้ทรัพยากรน้ำอย่างสมเหตุสมผล และเป็นธรรมจะไม่สามารถกระทำได้ หากการใช้น้ำไม่ได้รับการติดตามตรวจสอบ เราให้ความเห็นชอบ ดังต่อไปนี้

1. คำนิยาม

การใช้น้ำ/การใช้ประโยชน์จากน้ำ: เพื่อวัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัตินี้ หมายถึงการใช้น้ำใด ๆ ของรัฐสมาชิกใด ๆ ซึ่งอาจมีผลกระทบต่ออย่างมีนัยสำคัญต่อคุณภาพน้ำ หรือระบบการไหลของลำน้ำสายประธานของระบบแม่น้ำโขง คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงอาจทบทวน และปรับปรุง คำจำกัดความนี้เป็นระยะ ๆ ตามที่เห็นว่าจำเป็น เพื่อให้การปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัติเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ

การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ: การผันน้ำจากลำน้ำสายประธาน หรือแม่น้ำสาขา ของระบบแม่น้ำโขง ไปยังลุ่มน้ำอื่น

ระบบการตรวจสอบการใช้น้ำ: ระบบการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำของคณะกรรมการแม่น้ำโขง (ระบบการติดตามตรวจสอบ) คือระบบที่จัดตั้งโดยคณะกรรมการแม่น้ำโขง และรัฐสมาชิก เพื่อที่จะติดตามตรวจสอบการใช้น้ำในลุ่มน้ำแม่โขง และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำไปยังลุ่มน้ำอื่น ๆ ส่วนประกอบของระบบการติดตามตรวจสอบ และการจัดการ/การบริหาร ได้ระบุไว้ในข้อ 4.2

2. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัติ คือ

- 2.1 เพื่อจัดให้มีกรอบ และกรรมวิธีที่ครอบคลุม และปรับตามสภาพ ในการสนับสนุนให้มีการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำในลุ่มน้ำเดียวกัน และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำที่มีประสิทธิภาพ
- 2.2 เพื่อส่งเสริมความเข้าใจที่ดีขึ้นและความร่วมมือในระหว่างรัฐสมาชิก ผ่านระบบการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำที่โปร่งใส และมั่นใจได้

3. หลักการ

โดยสอดคล้องกับบทบัญญัติของความตกลงแม่น้ำโขง การติดตามตรวจสอบการใช้น้ำจะถูกควบคุมโดยหลักการดังต่อไปนี้

- ก. ความมีประสิทธิภาพ
- ข. การประสานงาน
- ค. ความโปร่งใส
- ง. ความคุ้มค่า
- จ. หลักพลวัต
- ฉ. การปรับตัว และ
- ช. หลักผลประโยชน์ร่วมกัน

4. การติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ

4.1 ขอบเขต

การใช้น้ำที่จะต้องถูกติดตามตรวจสอบภายใต้ระเบียบปฏิบัตินี้ รวมถึงการใช้น้ำในลุ่มน้ำเดียวกัน และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ

4.2 ระบบการติดตามตรวจสอบ

ระบบการติดตามตรวจสอบประกอบด้วยส่วนประกอบ 3 ส่วน

- เครื่องมือทางกายภาพและโครงสร้างที่เกี่ยวข้อง ซึ่งโดยปกติตั้งอยู่ในและจัดการ/ หรือเป็นกรรมสิทธิ์ของรัฐที่เกี่ยวข้อง
- ระเบียบปฏิบัติทางเทคนิคต่าง ๆ และ

- บุคลากรที่เกี่ยวข้อง/สถาบัน/องค์กรต่าง ๆ รายละเอียดของส่วนประกอบต่าง ๆ จะถูกกำหนดโดยทีมงานสนับสนุนด้านเทคนิค

4.3 การจัดการองค์กร

การดำเนินงาน และการจัดการของระบบการติดตามตรวจสอบ จะเกี่ยวข้องกับคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่าย และคณะกรรมการแม่ข่ายแห่งชาติ ดังมีบทบาท/หน้าที่/ ความรับผิดชอบ ดังต่อไปนี้

4.3.1 คณะกรรมการร่วม

นอกเหนือจากที่ระบุไว้ในกฎระเบียบวิธีปฏิบัติของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย และกฎ/ระเบียบ ที่ได้รับความเห็นชอบจากคณะมนตรี บทบาท และความรับผิดชอบของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย สำหรับการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ จะรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- การจัดให้มี และ/หรือ เสริมสร้างและรักษาไว้ ซึ่งระบบการตรวจสอบ โดยร่วมมือกับรัฐสมาชิก
- ประกันให้มีระบบการตรวจสอบที่มีประสิทธิภาพ และประสิทธิผล
- ประกันให้มีความแน่นอน และความโปร่งใสของระบบการติดตามตรวจสอบ รวมถึงการตรวจตราภาคสนามเมื่อมีความจำเป็น
- ปรับปรุงระบบการติดตามตรวจสอบอย่างต่อเนื่องในลักษณะที่มีการประสานงานกับระเบียบปฏิบัติอื่นๆ และสอดคล้องกับมาตรฐานของคณะกรรมการแม่ข่ายที่เกี่ยวข้อง
- ทบทวน และเสนอแนะการแก้ไขระเบียบปฏิบัตินี้ หากจำเป็นคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายอาจมอบความรับผิดชอบทั้งหมด หรือบางส่วน ให้ทีมงานสนับสนุนด้านเทคนิค

4.3.2 สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่าย

บทบาท และความรับผิดชอบของสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่าย ในกรณีการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ จะรวมถึงการปฏิบัติตามคำสั่งของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย และการสนับสนุน และให้ความร่วมมือกับคณะกรรมการแม่ข่ายแห่งชาติ ในการปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัตินี้

นอกเหนือจากหน้าที่ และความรับผิดชอบที่ระบุไว้ในความตกลงแม่ข่าย และที่ได้รับมอบหมายจากคณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย หรือที่ปรากฏในกฎ/ระเบียบ

บทบาท และความรับผิดชอบของ สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่บ้านโจง คือการสนับสนุน คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่บ้านโจง หรือปฏิบัติตามที่ได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการ ร่วมในคณะกรรมการแม่บ้านโจง หน้าที่และความรับผิดชอบที่ระบุในข้อ 4.3.1 ดังต่อไปนี้

- จัดเตรียมรายงานที่เกี่ยวข้องกับการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ รวมถึงรายงานประจำปี ที่บันทึกผลการใช้น้ำ ความเหมาะสม และความมีประสิทธิภาพของระเบียบปฏิบัติ ติดตาม ตรวจสอบการใช้น้ำ และสถานะของระบบการติดตามตรวจสอบ
- สนับสนุนคณะกรรมการแม่บ้านโจงแห่งชาติทางการเงิน และทางเทคนิค เพื่อจะเสริมสร้าง ระบบการติดตามตรวจสอบการใช้น้ำ รวมถึงการปรับปรุง ที่เกี่ยวกับระเบียบปฏิบัตินี้ และ
- ให้ข้อเสนอแนะแก่คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่บ้านโจงในเรื่องทางเทคนิค และเรื่องอื่น ๆ รวมทั้งการปรับปรุง และเรื่องที่เกี่ยวข้องกับระเบียบปฏิบัติ
- จัดให้มีการให้คำปรึกษาทางเทคนิค และหากจำเป็น คำปรึกษาทางกฎหมายที่จะสนับสนุน การปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัตินี้

4.3.3 คณะกรรมการแม่บ้านโจงแห่งชาติ

บทบาท และความรับผิดชอบของคณะกรรมการแม่บ้านโจงแห่งชาติในกรณีการติดตามตรวจสอบการ ใช้น้ำ จะรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- ร่วมมือกับคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่บ้านโจงในการจัดตั้ง และรักษาไว้ และเสริมสร้าง ระบบการติดตาม ตรวจสอบในประเทศของตน
- ให้ข้อมูลการใช้น้ำเพื่อวัตถุประสงค์ในการติดตามตรวจสอบ และ
- เข้าร่วม และสนับสนุนหน่วยงานปฏิบัติในประเทศที่ปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัตินี้

5. บทบัญญัติสุดท้าย

5.1 การแก้ไขและการปรับปรุง

การแก้ไข หรือการปรับปรุงใด ๆ ในระเบียบปฏิบัตินี้จะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะมนตรี

5.2 การมีผลใช้บังคับ

ระเบียบปฏิบัตินี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่ได้รับความเห็นชอบจากสมาชิกของคณะมนตรีเห็นชอบ โดยคณะมนตรีในวันที่ 30 พฤศจิกายน พ.ศ. 2546 ในการประชุม ครั้งที่ 10 ซึ่งจัดขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศกัมพูชา

ราชอาณาจักรกัมพูชา:

H.E. Mr Lim Kean Hor

ฯพณฯ นาย ลิม คีน ฮอร์

สมาชิกคณะมนตรี ราชอาณาจักรกัมพูชา

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว:

H.E. Mr Somphong Mongkhonvilay

ฯพณฯ นายสมพงษ์ มงคลวิไล

สมาชิกคณะมนตรี สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ราชอาณาจักรไทย:

ปริญญา นุตาลัย

ฯพณฯ ศาสตราจารย์ ด็อกเตอร์ปริญญา นุตาลัย

ในนามสมาชิกคณะมนตรี ราชอาณาจักรไทย

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม:

ฟาม ฮอง เกียง

ฯพณฯ ด็อกเตอร์ ฟาม ฮอง เกียง

สมาชิกสำรองคณะมนตรี สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแข่งขัน การปรึกษาหารือล่วงหน้า และข้อตกลง



คณะกรรมการแม่ข่าย ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแจ้ง การปรึกษาหารือล่วงหน้า และข้อตกลง

สารบัญ

อารัมภบท	45
1. คำนิยาม	46
2. วัตถุประสงค์	47
3. หลักการ	47
4. การแจ้ง	48
4.1 ขอบเขตของการแจ้ง	48
4.2 เนื้อหา และฟอร์ม/รูปแบบ ของการแจ้ง	48
4.3 กลไกดำเนินการสำหรับการแจ้ง	48
4.4 กระบวนการสำหรับการแจ้ง	49
4.5 เวลาที่เหมาะสมสำหรับการแจ้ง	49
4.6 การไม่แจ้ง	49
5. การปรึกษาหารือล่วงหน้า	50
5.1 ขอบเขตของการปรึกษาหารือล่วงหน้า	50
5.2 เนื้อหา และฟอร์ม/รูปแบบ ของการปรึกษาหารือล่วงหน้า	50
5.3 กลไกดำเนินการสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า	50
5.4 กระบวนการสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า	52
5.5 เวลาที่เหมาะสมสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า	53
5.6 การไม่มีการปรึกษาหารือล่วงหน้า	53
6. ข้อตกลงเฉพาะ	53
7. บทบัญญัติสุดท้าย	54
ภาคผนวก 1	57
ภาคผนวก 2 (ก)	59
ภาคผนวก 2 (ข)	61

คณะกรรมการแม่น้ำโขง

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแจ้งการปรึกษาหารือล่วงหน้า และขอตกลง

อารัมภบท

ย៉าดึงข้อผูกพันทางการเมืองที่จะร่วมมือ และส่งเสริมต่อไปในลักษณะที่สร้างสรรค์ และเป็นประโยชน์ร่วมกันในการใช้ และการพัฒนาน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของกลุ่มแม่น้ำโขงตามที่ได้รับการยอมรับในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืนลงนาม ณ เชียงราย ประเทศไทย เมื่อวันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ความตกลงแม่น้ำโขง”

เป็นไปตามข้อคิดคณะมนตรีว่าด้วยแผนงานการใช้น้ำ เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2542 และข้อตัดสินใจของการประชุมคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงในเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ. 2546 ว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมาธิการเทคนิคที่ 4 สำหรับระเบียบปฏิบัติเรื่องการแจ้ง การปรึกษาหารือล่วงหน้า และขอตกลง ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ระเบียบปฏิบัติ”

ยอมรับแนวทางที่มีลักษณะปรับตามสภาพ ที่นำไปสู่การพัฒนาคุณภาพการใช้น้ำ และลักษณะของระเบียบปฏิบัติซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของกฎเกณฑ์การใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ

ยืนยันอีกครั้งถึงข้อผูกพันที่จะทำงานร่วมกันที่จะให้ความสำคัญของการปกป้องสิ่งแวดล้อม และความสมดุลของระบบนิเวศในลุ่มแม่น้ำโขง รวมถึงการป้องกันผลที่เป็นอันตราย และลงมือจัดการเมื่อเกิดสถานการณ์ฉุกเฉิน ซึ่งอยู่ในขอบเขตของกฎเกณฑ์/ระเบียบปฏิบัติอื่นๆ ที่ได้รับความเห็นชอบจากคณะมนตรี

โดยนัยนี้เราเห็นชอบระเบียบปฏิบัติเรื่องการแจ้ง การปรึกษาหารือล่วงหน้า และขอตกลง ดังต่อไปนี้

1. คำนิยาม

ฤดูน้ำมาก และฤดูแล้ง: วันเริ่มต้น และวันสิ้นสุดของฤดูน้ำมาก และฤดูแล้งจะผันแปร ตลอดคูลุ่มน้ำ เนื่องจากความผันแปรในระดับภูมิภาคเป็นไปตามการวิเคราะห์เบื้องต้น ถึงข้อมูลด้าน อุตุ-อุทกวิทยา ที่มีลักษณะค่อนข้างต่อเนื่องกันระยะยาว ฤดูน้ำมากอาจ เริ่มต้นระหว่างกลางเดือนพฤษภาคม ถึงกลางเดือนมิถุนายน และสิ้นสุดตั้งแต่กลางเดือนพฤศจิกายน ถึงกลางเดือนธันวาคม คณะกรรมการร่วมใน คณะกรรมการแม่น้ำโขง จะตัดสินใจเรื่องวันที่แน่นอนของการเริ่มต้น และวันสิ้นสุดของฤดูน้ำมาก และฤดูแล้ง โดยยึดถือการวิเคราะห์ ข้อมูลการไหลในระยะยาวของลำน้ำสายประธานของสำนักงาน เลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง และคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ

ลำน้ำสายประธานของแม่น้ำโขง: แม่น้ำที่ไหลผ่านประเทศ 6 ประเทศ ได้แก่ จีน เวียดนาม ลาว ไทย กัมพูชา และเวียดนาม ไปลงทะเลสาบมี ธวน (My Thuan) และมี โธ (My Tho) ในเวียดนาม

แม่น้ำสาขาของแม่น้ำโขง: ลำน้ำธรรมชาติของระบบแม่น้ำโขง เพื่อวัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัตินี้ หมายถึง แม่น้ำสาขาซึ่งกำหนดโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ว่าเป็น ลำน้ำธรรมชาติของระบบแม่น้ำโขง ซึ่งการไหลมีผลกระทบต่อลำน้ำสายประธาน คำจำกัดความนี้จะได้รับ การทบทวน และเห็นพ้องกัน ภายหลังจากการบังคับใช้ระเบียบปฏิบัติหากมีการ ขอก่อกังวลใจ

การใช้น้ำ/การใช้ประโยชน์: เพื่อวัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัตินี้ หมายถึง การใช้น้ำใด ๆ ของรัฐสมาชิกใด ๆ ซึ่งอาจมีผลกระทบต่อคุณภาพน้ำ หรือระบบการไหลของลำน้ำสาย ประธานของระบบแม่น้ำโขง คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงอาจทบทวน และ ปรับปรุงเป็นระยะ ๆ ตามที่เห็นจำเป็น เพื่อการปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัติที่มีประสิทธิภาพ

คำจำกัดความสำคัญที่เกี่ยวข้องจากความตกลงแม่น้ำโขง:

ข้อตกลง: ภายใต้อข 5 ข้อตัดสินใจของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงซึ่งเป็นผล จากการปรึกษาหารือล่วงหน้า และการประเมินการใช้น้ำที่เสนอใด ๆ สำหรับการผันน้ำข้ามคูลุ่มน้ำใน ระหว่างฤดูน้ำมากจากลำน้ำสายประธาน รวมทั้งการใช้น้ำในคูลุ่มน้ำเดียวกันหรือการผันน้ำข้ามคูลุ่มน้ำ ของน้ำในระหว่างฤดูแล้ง วัตถุประสงค์ของข้อตกลงนี้ คือ การบรรลุการใช้โดยฉันทมติที่ให้ประโยชน์ สูงสุด และการป้องกัน ความสูญเสียของน้ำที่มีพลวัต และเป็นไปได้อ ซึ่งสอดคล้องกับกฎเกณฑ์เรื่อง การใช้น้ำ และการผันน้ำ ข้ามคูลุ่มน้ำที่กำหนดในข้อ 26

การแจ้ง: การให้ข้อมูลเรื่องการใช้น้ำที่เสนอในเวลาที่เหมาะสม โดยรัฐผู้ริเริ่มส่งแม่น้ำไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ตามรูปแบบ เนื้อหา และระเบียบปฏิบัติที่กำหนดในกฎเกณฑ์เรื่องการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำภายใต้ข้อ 26

การปรึกษาหารือล่วงหน้า: การแจ้งพร้อมข้อมูล และสารสนเทศเพิ่มเติมในเวลาที่เหมาะสมไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงตามที่กำหนดไว้ในกฎเกณฑ์เรื่องการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำภายใต้ ข้อ 26 ซึ่งจะเปิดโอกาสให้สมาชิกริมฝั่งแม่น้ำอื่น ๆ ที่จะอภิปราย และประเมินผลกระทบของการใช้ที่เสนอต่อการใช้น้ำ และผลกระทบอื่น ๆ ซึ่งจะพื้นฐานสำหรับการมุ่งที่จะบรรลุข้อตกลง การปรึกษาหารือ ล่วงหน้า ไม่ใช่เป็นสิทธิยับยั้งการใช้น้ำ และไม่ใช่สิทธิฝ่ายเดียวที่จะใช้น้ำ โดยผู้ริเริ่มส่งแม่น้ำใด ๆ โดยไม่คำนึงถึงสิทธิของผู้ริเริ่มส่งแม่น้ำอื่น ๆ

การใช้น้ำที่เสนอ: ข้อเสนอใด ๆ สำหรับการใช้น้ำที่แน่นอนของระบบแม่น้ำโขง โดยผู้ริเริ่มส่งแม่น้ำใด ๆ โดยไม่รวมถึงการใช้ในครัวเรือน และการใช้น้ำเล็กน้อยของน้ำ ซึ่งไม่มีผลกระทบที่มีนัยสำคัญต่อการไหลของลำน้ำสายประธาน

2. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัตินี้ คือ

- ก. เพื่อเสนอขั้นตอนสำหรับรัฐสมาชิกคณะกรรมการแม่น้ำโขงในการสนับสนุนการจัดทำกฎเกณฑ์เรื่องการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ
- ข. เพื่อส่งเสริมความเข้าใจและความร่วมมือที่ดีขึ้นในระหว่างประเทศสมาชิกคณะกรรมการแม่น้ำโขงในลักษณะที่สร้างสรรค์และเป็นประโยชน์ร่วมกัน เพื่อที่จะประกันการพัฒนาการจัดการ และการอนุรักษ์ที่ยั่งยืนของน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของลุ่มแม่น้ำโขง

3. หลักการ

ระเบียบปฏิบัตินี้จะถูกควบคุมโดยหลักการที่มีลักษณะเป็นแนวทาง ดังต่อไปนี้

- ก. หลักความเท่าเทียมของอธิปไตย และบูรณาภาพแห่งดินแดน
- ข. หลักการ ใช้น้ำที่สมเหตุสมผล และเป็นธรรม
- ค. หลักการเคารพสิทธิ และผลประโยชน์ที่ชอบธรรม
- ง. หลักสุจริตใจ
- จ. หลักความโปร่งใส

4. การแจ้ง

4.1 ขอบเขตของการแจ้ง

4.1.1 เป็นไปตาม ข้อ 5 ของความตกลงแม่น้ำโขง การแจ้งกรณีการใช้พื้นที่เสนอซึ่ง กำหนดใน ข้อ 4.1.2 จะต้องยื่นต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขงในเวลาที่เหมาะสมตาม รูปแบบและเนื้อหา แผนงาน และหลักการที่ระบุในระเบียบปฏิบัติ ซึ่งปรากฏตาม ภาคผนวก 1

4.1.2 เนื้อหาของการแจ้ง และกรอบงาน จะบังคับใช้กับการใช้ที่เสนอ ดังต่อไปนี้

- ก. การใช้พื้นที่ในลุ่มน้ำเดียวกัน และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ รวมทั้งทะเลสาบเขมร และ
- ข. การใช้พื้นที่ในลุ่มน้ำเดียวกัน ในระหว่างฤดูน้ำมากในลำน้ำสายประธาน

4.2 เนื้อหา และฟอร์ม/รูปแบบ ของการแจ้ง

4.2.1 เนื้อหา

การแจ้งจะรวมถึง รายงานการศึกษาความเหมาะสม แผนปฏิบัติงาน แผนงาน และข้อมูลที่มีอยู่

4.2.2 ฟอร์ม/รูปแบบ

เพื่ออำนวยความสะดวกในกระบวนการแจ้ง ฟอร์ม/รูปแบบ สำหรับการแจ้ง ถูกกำหนดใน ภาคผนวก 1 ของระเบียบปฏิบัติ

4.3 กลไกดำเนินการสำหรับการแจ้ง

กลไกสำหรับการบริหารการแจ้งภายใต้ระเบียบปฏิบัตินี้ จะเกี่ยวข้องกับคณะกรรมการแม่น้ำโขง แห่งชาติ และองค์กรของคณะกรรมการบริหารแม่น้ำโขง โดยมี บทบาท/หน้าที่ ความรับผิดชอบ ดังต่อไปนี้

4.3.1 คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ

บทบาท/หน้าที่ ความรับผิดชอบ ของคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติแต่ละฝ่าย ภายใต้ระเบียบปฏิบัตินี้ มีดังนี้

- ก. แจ้งหน่วยงานปฏิบัติที่เกี่ยวข้องทราบถึงขอบเขต เนื้อหา และฟอร์มสำหรับการแจ้งกรณี การใช้ที่เสนอ ซึ่งระบุไว้ในข้อ 4.1 ของระเบียบปฏิบัตินี้
- ข. ทบทวน และตรวจสอบ การแจ้ง ที่ได้รับจากหน่วยงานปฏิบัติที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกันว่า ข้อมูล และสารสนเทศสำหรับการแจ้งครบถ้วนและสอดคล้องกับเนื้อหา และฟอร์ม/รูปแบบ

- ค. รวบรวม บันทึก และจัดส่ง การแจ้งพร้อมเอกสารที่เหมาะสมไปยังสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการการแม่น้ำโขง เพื่อยื่นต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการแม่น้ำโขง และส่งให้คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติอื่น ๆ

4.3.2 สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการการแม่น้ำโขง

บทบาท/หน้าที่/ความรับผิดชอบ ของสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการการแม่น้ำโขง

ภายใต้ระเบียบปฏิบัติสำหรับการแจ้ง คือ

- ก. รับ ตรวจสอบความสมบูรณ์ บันทึก และจัดทำแฟ้ม เรื่องการแจ้งตามฟอร์ม/รูปแบบ ซึ่งปรากฏตามภาคผนวก 1
- ข. ยื่นการแจ้งไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการแม่น้ำโขง และสำเนาให้ คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติแต่ละฝ่าย
- ค. นำข้อมูล และสารสนเทศที่เกี่ยวข้องเขาในระบบข้อมูลสารสนเทศของสำนักงาน เลขาธิการคณะกรรมการการแม่น้ำโขง และ
- ง. บรรลุข้อคิดเห็นใด ๆ ที่มีต่อการแจ้งในแฟ้ม และยื่นไปยังคณะกรรมการร่วมใน คณะกรรมการการแม่น้ำโขง

4.3.3 คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการแม่น้ำโขง

บทบาท/หน้าที่/ความรับผิดชอบ ของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการแม่น้ำโขงภายใต้ ระเบียบ ปฏิบัติ สำหรับการ แจ้งคือ การรับทราบการแจ้งที่ยื่นและรับทราบข้อคิดเห็น หากมี ที่เสนอผ่านสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการการแม่น้ำโขง

4.4 กระบวนการสำหรับการแจ้ง

การแจ้งจะขึ้นโดยคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติที่เกี่ยวข้องไปยังคณะกรรมการร่วมใน คณะกรรมการการแม่น้ำโขงผ่านสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการการแม่น้ำโขงโดยสอดคล้อง กับบทบาท/หน้าที่/ความรับผิดชอบที่ระบุไว้ในข้อ 4.3 ของระเบียบปฏิบัตินี้

4.5 เวลาที่เหมาะสมของการแจ้ง

การแจ้งเรื่องการใช้พื้นที่เสนอ จะยื่น ไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการแม่น้ำโขงใน ลักษณะที่เหมาะสมแก่เวลา ก่อนการดำเนินงาน

4.6 การไม่แจ้ง

ในกรณีที่ไม่มีกรแจ้ง คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการการแม่น้ำโขงจะร้องขอให้ คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ ที่เกี่ยวข้องของปฏิบัติตามหน้าที่ ความรับผิดชอบ ที่ระบุไว้ในข้อ 4.3.1 ของระเบียบปฏิบัตินี้

5. การปรึกษาหารือล่วงหน้า

5.1 ขอบเขตของการปรึกษาหารือล่วงหน้า

โดยนำเอาข้อ 5 ของความตกลงแม่น้ำโขง ประกอบการพิจารณา และมุ่งที่จะบรรลุข้อตกลง การใช้ที่เสนอตั้งต่อไปนี้ จะต้องมีการปรึกษาหารือล่วงหน้า

- ก. การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูน้ำมาก
- ข. การใช้น้ำภายในลุ่มน้ำเดียวกันจากลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูแล้ง และ
- ค. การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากปริมาณส่วนเกินของน้ำในระหว่างฤดูแล้ง

5.2 เนื้อหา และฟอร์ม/รูปแบบของการปรึกษาหารือล่วงหน้า

5.2.1 เนื้อหา

นอกจากข้อมูล และสารสนเทศที่ต้องมีสำหรับการแจ้ง รัฐที่แจ้งจะต้องจัดหา ข้อมูล และ สารสนเทศทางเทคนิคเพิ่มเติมที่มีอยู่ในเรื่องการใช้น้ำที่เสนอ เพื่อการประเมินผลกระทบ โดยรัฐริมฝั่งแม่น้ำอื่น ๆ ตามที่ปรากฏในภาคผนวก 2 (ก)

5.2.2 ฟอร์ม/รูปแบบ

ฟอร์ม/รูปแบบที่ประเทศผู้ถูกแจ้งจะใช้ตอบในเรื่องการใช้น้ำที่เสนอจะถูกกำหนดในภาคผนวก 2 (ข)

5.3 กลไกค้ำยันองค์กรสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า

กลไกสำหรับการบริหารการปรึกษาหารือล่วงหน้า ภายใต้ระเบียบปฏิบัตินี้ จะเกี่ยวข้องกับ คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ และองค์กรของคณะกรรมการแม่น้ำโขง โดยมีบทบาท/หน้าที่ ความรับผิดชอบ ดังต่อไปนี้

5.3.1 คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ

บทบาท/หน้าที่/ความรับผิดชอบ ของคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติแต่ละฝ่าย ภายใต้ระเบียบ ปฏิบัตินี้ มีดังนี้

- ก. แจ้งหน่วยงานปฏิบัติที่เกี่ยวข้องทราบถึงขอบเขต เนื้อหา และฟอร์ม/รูปแบบที่กำหนดใหม่ สำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า กรณีการใช้ที่เสนอซึ่งอยู่ภายใต้บังคับของระเบียบปฏิบัติ
- ข. รับ ทบทวน และตรวจสอบเอกสารต่างๆ สำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้าใด ๆ ที่ได้รับ เพื่อประกันว่า ครบถ้วน และสอดคล้องกับเนื้อหา และฟอร์ม/รูปแบบ
- ค. รวบรวม และจัดส่งข้อเสนอพร้อมเอกสารที่เหมาะสม ไปยังสำนักงานเลขาธิการ คณะกรรมการแม่น้ำโขง เพื่อยื่นต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

- และจัดส่งไปยังคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติอื่น ๆ
- ง. อำนวยความสะดวกแก่การปรึกษาหารือ การนำเสนอ การประเมิน และการเยี่ยมชมสถานที่ ตามที่ได้รับการร้องขอจากคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สำหรับการใช้น้ำที่เสนอ และ
 - จ. บันทึกข้อคิดเห็น หรือคำตอบที่ได้รับจากสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง แล้วจัดส่งสำเนาให้หน่วยงานปฏิบัติ หรือบุคคลใด ที่จัดทำข้อเสนอสำหรับการใช้น้ำผ่านกระบวนการปรึกษาหารือล่วงหน้า

5.3.2 สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง

บทบาท/หน้าที่/ความรับผิดชอบของสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง ภายใต้ระเบียบปฏิบัติเรื่องการปรึกษาหารือล่วงหน้า คือ

- ก. รับ ตรวจสอบความสมบูรณ์ บันทึก และจัดทำแฟ้มเอกสารสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้าตามฟอร์ม/รูปแบบ ในภาคผนวก 2 (ก) และคำตอบจากประเทศที่ถูกแจ้งตามฟอร์ม/รูปแบบในภาคผนวก 2 (ข)
- ข. ยื่นเอกสารต่างๆ สำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้ากรณีการใช้ที่เสนอไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และสำเนาให้คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติแต่ละฝ่าย
- ค. ทบทวน วิเคราะห์ และให้ข้อคิดเห็นทางเทคนิคแก่คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงตามที่ได้รับการร้องขอ
- ง. จัดหาข้อมูล และสารสนเทศที่มีอยู่เพิ่มเติม และอำนวยความสะดวกแก่การประชุมตามที่ได้รับการร้องขอจากรัฐสมาชิกที่เกี่ยวข้อง
- จ. ให้ความสนับสนุนทางเทคนิคที่มีอยู่สำหรับการประเมิน หากจำเป็น คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง อาจจัดตั้งทีมแสวงหาข้อเท็จจริงซึ่งได้รับการสนับสนุนจากสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขงในการไปเยี่ยมชมสถานที่
- ฉ. นำข้อมูล และสารสนเทศที่เกี่ยวข้องลงในระบบข้อมูลสารสนเทศของสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง

5.3.3 คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

บทบาท/หน้าที่/ความรับผิดชอบ ของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ภายใต้ระเบียบปฏิบัติสำหรับเรื่องการปรึกษาหารือล่วงหน้า คือ

- ก. รับทราบ และทบทวนเอกสารของการปรึกษาหารือล่วงหน้าใด ๆ ที่ยื่นผ่านสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง
- ข. ทบทวนข้อคิดเห็นใด ๆ ที่ยื่นต่อตน โดยรัฐสมาชิกใด ๆ

- ก. ดำเนินการให้มีการปรึกษาหารือ กรณีการใช้น้ำที่เสนอในระหว่างภาคีที่เกี่ยวข้อง โดยการสนับสนุนของสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่ายของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายภายใต้ ข้อ 4 ของระเบียบวิธีการปฏิบัติจัดตั้งคณะทำงานเพื่อช่วยในการกระบวนการปรึกษาหารือล่วงหน้า เพื่อมุ่งที่จะบรรลุข้อตกลงว่าด้วยการใช้ที่เสนอ
- ง. พยายามทุกวิถีทางที่จะหาทางแก้ไขเรื่องใด ๆ ซึ่งอาจมีขึ้นในระหว่างกระบวนการปรึกษาหารือล่วงหน้า
- จ. ตรวจสอบ และยืนยัน โดยเอกฉันท์ของการมีอยู่ของปริมาณส่วนเกินของน้ำบนลำน้ำสายประธาน ตามหลักเกณฑ์ที่คณะมนตรีให้ความเห็นชอบภายใต้ ข้อ 26 ของความตกลงแม่ข่าย ในกรณีที่มีการใช้ที่เสนอสำหรับการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำในฤดูแล้ง

5.3.4 คณะมนตรี

หน้าที่คณะมนตรีภายใต้ระเบียบปฏิบัตินี้ ให้เป็นไปตามข้อกำหนดในความตกลงแม่ข่าย

5.4 กระบวนการปรึกษาหารือล่วงหน้า

5.4.1 การยื่นเอกสารสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า เอกสารสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า กรณีการใช้น้ำที่เสนอ ที่ระบุไว้ในข้อ 5.2.1 และภาคผนวก 2 (ก) จะถูกยื่นโดยคณะกรรมการแม่ข่ายแห่งชาติของรัฐที่แจ้ง ไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย ผ่านสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่ายในระยะเวลาที่เหมาะสม สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่ายจะส่งสำเนาของเอกสาร ไปยังรัฐสมาชิกอื่น ๆ สำหรับการประเมินและการตอบ

5.4.2 การประเมิน และการตอบกรณีการใช้น้ำที่เสนอ

เมื่อได้รับเอกสารจากประเทศที่แจ้งที่ยื่นไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย ผ่านสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่าย สมาชิกอื่น ๆ ควรประเมินการใช้น้ำที่เสนอ และตอบไปยังคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย ผ่านสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่าย ตามฟอร์มรูปแบบตามภาคผนวก 2 (ข) หากจำเป็น รัฐที่ถูกแจ้งโดยผ่านคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายอาจร้องขอสารสนเทศเพิ่มเติม ขอปรึกษาหารือหรือเสนอรายงาน และ/หรือเยี่ยมชมสถานที่ตั้งโครงการเพื่อประเมินผลกระทบที่เป็นไปได้ของการใช้น้ำที่เสนอ และผลกระทบอื่น ๆ ต่อสิทธิดิน และอำนวยความสะดวกในการมุ่งที่จะบรรลุข้อตกลงโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายในระหว่างกระบวนการประเมินประเทศที่แจ้งจะให้ หากได้รับการร้องขอ ข้อมูล และสารสนเทศที่มีอยู่ และอำนวยความสะดวกในการประเมินที่เหมาะสม หากจำเป็น คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย

อาจสั่งการให้สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง หรือแต่งตั้ง คณะทำงาน หรือทีม ที่ปรึกษาทางเทคนิค ที่จะช่วยในการประเมินผลการใช้ ที่เสนอ และผลกระทบที่เป็นไปได้ ต่อการใช้ที่มีอยู่แล้ว และสิทธิของรัฐริมฝั่งแม่น้ำอื่น ๆ

5.4.3 ข้อตัดสินใจของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะมุ่งที่จะบรรลุข้อตกลงกรณีการใช้ที่เสนอ และออกข้อตัดสินใจ ซึ่งบรรจุเงื่อนไขที่เห็นชอบ ข้อตัดสินใจเช่นว่าจะเป็นส่วนหนึ่งของ หลักฐานของการ ใช้ที่เสนอ และเป็นส่วนหนึ่งของหลักฐานของการใช้น้ำเมื่อเริ่มต้นดำเนินการ

รัฐที่แจ้งจะดำเนินโครงการที่เสนอ โดยไม่เปิดโอกาสให้รัฐสมาชิกอื่น ๆ ที่จะอภิปราย และประเมิน การใช้ที่เสนอไม่ได้ คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะรับทราบการตอบ และ นำไปบรรจุในหลักฐานสำหรับการใช้ที่เสนอเกี่ยวกับข้อกังวลใจ หรือข้อสงวนของรัฐที่ถูกแจ้ง

5.5 เวลาที่เหมาะสมของการปรึกษาหารือล่วงหน้า

5.5.1 กรอบเวลาสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า คือ 6 เดือน นับจากวันที่ได้รับเอกสารเรื่อง การปรึกษาหารือล่วงหน้า

5.5.2 หากจำเป็น ระยะเวลาขอขยายจะได้รับอนุญาต โดยข้อตัดสินใจของคณะกรรมการร่วมใน คณะกรรมการแม่น้ำโขง

5.6 การไม่มีการปรึกษาหารือล่วงหน้า

ในกรณีที่ไม่มีการจัดเอกสารที่จำเป็นสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า คณะกรรมการ ร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะร้องขอให้คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติที่เกี่ยวข้องปฏิบัติ ตามหน้าที่/ ความรับผิดชอบตามที่ระบุไว้ในข้อ 5.2.1 ของระเบียบปฏิบัติ

6. ข้อตกลงเฉพาะ

โครงการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำใด ๆ ในระหว่างฤดูแล้งจากลำน้ำสายประธานจะต้องตกลงโดยคณะกรรมการ ร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง โดยการมีข้อตกลงเฉพาะสำหรับโครงการแต่ละ โครงการล่วงหน้าก่อน การผันน้ำที่เสนอใด ๆ ข้อตกลงเฉพาะเช่นว่า ซึ่งลงนาม/เห็นชอบโดยสมาชิกทั้งหมด ของคณะกรรมการ ร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงจะกำหนดเงื่อนไขที่ตกลงกัน อาทิ ระยะเวลา ปริมาณการผันน้ำ ฯลฯ ในระหว่างที่รูปแบบ และเนื้อหาของข้อตกลงเฉพาะอยู่ในระหว่างการพิจารณาจัดทำโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงเป็นกรณี ๆ ไป ให้ใช้รูปแบบ และเนื้อหาของกรแจ้ง และการปรึกษาหารือล่วงหน้าไปพลาง ๆ ก่อน

7. บทบัญญัติสุดท้าย

- ก. ภาคผนวกถือเป็นส่วนหนึ่งของระเบียบปฏิบัตินี้
- ข. การรายงานคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง จะทำรายงานประจำปีเสนอคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงในเรื่องต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัตินี้ รวมทั้งข้อเสนอแนะที่จำเป็น
- ค. การแก้ไขระเบียบปฏิบัติ การแก้ไขใด หรือการปรับปรุง ต่ระเบียบปฏิบัตินี้ จะได้รับความ เห็นชอบจากคณะมนตรี
- ง . การมีผลใช้บังคับ ระเบียบปฏิบัตินี้มีผลใช้บังคับในระหว่างรัฐสมาชิกในวันที่ได้รับความเห็นชอบจาก คณะมนตรี

ได้รับความเห็นชอบโดยคณะมนตรี วันที่ 30 พฤศจิกายน พ.ศ. 2546 ในการประชุม ครั้งที่ 10 ณ กรุงพนมเปญ ประเทศกัมพูชา

ราชอาณาจักรกัมพูชา:

H.E. Mr Lim Kean Hor

ฯพณฯ นาย ลิม คีน ฮอร์

สมาชิกคณะมนตรี ราชอาณาจักรกัมพูชา

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว:

H.E. Mr Somphong Mongkhonvilay

ฯพณฯ นายสมพงษ์ มงคลวิไล

สมาชิกคณะมนตรี สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ราชอาณาจักรไทย:

ปริญญา นุตาลัย

ฯพณฯ ศาสตราจารย์ ด็อกเตอร์ปริญญา นุตาลัย

ในนามสมาชิกคณะมนตรี ราชอาณาจักรไทย

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม:

ฟาน ฮอง เกียง

ฯพณฯ ด็อกเตอร์ ฟาน ฮอง เกียง

สมาชิกสำรองคณะมนตรี สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



ภาคผนวก 1

คณะกรรมการแม่น้ำโขง
 ระเบียบปฏิบัติเรื่อง
 การแจ้ง การปรึกษาหารือล่วงหน้า และข้อตกลง
 ฟอรัม/รูปแบบของการแจ้ง

1. ประเทศที่แจ้ง.....
2. วันที่ยื่น.....
3. กระทรวง/หน่วยงาน ที่แจ้ง (ชื่อ ที่อยู่ โทรศัพท์ โทรสาร อีเมล).....
4. บุคคลที่ติดต่อ/ที่อยู่ (ชื่อ ที่อยู่ โทรศัพท์/โทรสาร/อีเมล).....
5. ชื่อโครงการ.....
6. สถานที่ตั้งของโครงการ.....
7. ลักษณะของโครงการที่เสนอ
 - ก. บนแม่น้ำสาขา
 - การใช้น้ำในลุ่มน้ำเดียวกัน
 - การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ
 - ข. บนลำน้ำสายประธาน
 - การใช้น้ำในลุ่มน้ำเดียวกันในระหว่างฤดูน้ำมาก

8. วัตถุประสงค์ของโครงการที่เสนอ.....
.....
9. วันที่คาดว่าจะเริ่มดำเนินการ
 - ก. วันเริ่มการก่อสร้าง.....
 - ข. วันสิ้นสุดการก่อสร้าง.....
 - ค. วันเริ่มดำเนินงาน.....
10. ระยะเวลาและเวลาการใช้น้ำ.....
.....
11. รายละเอียดโครงการ (เช่น ขอบเขต ขนาด แผนที่ ประเภท ปริมาณ ความจุ และลักษณะเฉพาะ ฯลฯ).
.....
12. เอกสารที่แนบ.....

ภาคผนวก 2 (ก)

คณะกรรมการแม่น้ำโขง
 ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแจ้ง
 การปรึกษาหารือล่วงหน้า และขอตกลงפורม/
 รูปแบบของการปรึกษาหารือล่วงหน้า

1. ประเทศที่เสนอ.....

2. วันที่อื่น.....

3. กระทรวง/หน่วยงาน ที่เสนอ (ชื่อ ที่อยู่ โทรศัพท์ โทรสาร อีเมล).....

4. บุคคลที่ติดต่อ/ผู้อำนวยการความสะดวก (ชื่อ ที่อยู่ โทรศัพท์ โทรสาร อีเมล).....

5. ชื่อโครงการ.....

6. สถานที่ตั้งของโครงการ.....

7. ลักษณะของการใช้ที่เสนอ
 - การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูน้ำมาก
 - การให้น้ำในลุ่มน้ำเดียวกันบนลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูแล้ง
 - การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากปริมาณส่วนเกินของน้ำจากลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูแล้ง

8. วัตถุประสงค์ของการใช้ที่เสนอ.....

9. วันที่คาดว่าจะเริ่มดำเนินการ
- ก. วันเริ่มการก่อสร้าง.....
 ข. วันสิ้นสุดการก่อสร้าง.....
 ค. วันเริ่มดำเนินงาน.....
10. ระยะเวลาและเวลาที่เหมาะสมของการใช้น้ำที่เสนอ.....
11. รายละเอียดโครงการ (ขอบเขต ขนาด ที่ตั้ง ประเภท ปริมาณ ความจุ และลักษณะเฉพาะ ฯลฯ)
12. ข้อสังเกต หรือข้อคิดเห็น.....

13. ข้อมูล และสารสนเทศที่มีอยู่ที่แนบ และ/หรือเอกสาร เช่น รายงานสรุปของการศึกษา
 ความเหมาะสม การประเมินผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมเบื้องต้น ฯลฯ.....

ภาคผนวก 2 (ข)

คณะกรรมการแม่น้ำโขง ระเบียบปฏิบัติเรื่องการแจ้ง การปรึกษาหารือล่วงหน้า และขอตกลง

ฟอร์ม/รูปแบบของการตอบสำหรับการปรึกษาหารือล่วงหน้า

1. ประเทศที่ตอบ.....
 2. วันที่ตอบ.....
 3. กระทรวง/หน่วยงาน ที่ตอบ (ชื่อ ที่อยู่ โทรศัพท์ โทรสาร อีเมล).....
 4. บุคคลที่ติดต่อ/บุคคลที่อำนวยความสะดวก (ชื่อ ที่อยู่ โทรศัพท์ โทรสาร อีเมล).....
 5. ชื่อการใช้ที่เสนอ/โครงการ.....
 6. สถานที่ตั้งของการใช้ที่เสนอ.....
 7. ลักษณะของการใช้ที่เสนอ
 - การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูน้ำมาก
 - การใช้น้ำในลุ่มน้ำเดียวกันบนลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูแล้ง
 - การผันน้ำข้ามลุ่มน้ำจากปริมาณน้ำส่วนเกินจากลำน้ำสายประธานในระหว่างฤดูแล้ง
- วันที่ได้รับเอกสาร.....
- การตอบการใช้ที่เสนอ.....

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการรักษา ปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน

คณะกรรมการแม่ข่าย
ระเบียบปฏิบัติเรื่องการรักษา
ปริมาณการไหลในแม่ข่ายสายประธาน

สารบัญ

อารัมภบท	79
1. คำนิยาม	80
2. วัตถุประสงค์	80
3. หลักการ	80
4. ขอบเขต	80
5. การรักษาปริมาณการไหลในแม่ข่ายสายประธาน	80
5.1 ปริมาณการไหลที่ต้องรักษา	80
5.2 สถานีอุทกวิทยา	81
5.3 การจัดทำ การทบทวน และการปรับปรุงแนวทางด้านเทคนิค	81
6. การจัดการองค์กร	81
6.1 คณะมนตรีในคณะกรรมการแม่ข่าย	81
6.2 คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย	81
6.3 สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่าย	82
6.4 คณะกรรมการแม่ข่ายแห่งชาติ	82
7. บทบัญญัติสุดท้าย	83
7.1 การแก้ไขเพิ่มเติมหรือการเปลี่ยนแปลง	83
7.2 การมีผลบังคับใช้	83

คณะกรรมการแม่น้ำโขง

ระเบียบปฏิบัติเรื่องการรักษาปริมาณการไหล ในแม่น้ำโขงสายประธาน

อารัมภบท

ย៉ำถึงข้อผูกพันทางการเมืองที่จะร่วมมือ และส่งเสริมต่อไปในลักษณะที่สร้างสรรค์ และเป็นประโยชน์ร่วมกันในการใช้ และการพัฒนาน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของกลุ่มแม่น้ำโขงตามที่ได้รับการยอมรับในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืนลงนาม ณ เชียงราย ประเทศไทย เมื่อวันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ความตกลงแม่น้ำโขง”

เป็นไปตามข้อมติคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขงเรื่องแผนงานการใช้น้ำเมื่อ วันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2542 และข้อตัดสินใจของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงเมื่อเดือนธันวาคม พ.ศ. 2546 เรื่องการแต่งตั้งคณะกรรมการร่างชุดที่ 5 เพื่อจัดทำกฎเกณฑ์เรื่องการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน ซึ่งถูกเปลี่ยนชื่อเป็นระเบียบปฏิบัติ เรื่องการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน ในการประชุมคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ครั้งที่ 11 เมื่อเดือนธันวาคม พ.ศ. 2547 ได้เปลี่ยนชื่อเป็น ระเบียบปฏิบัติเรื่องการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ระเบียบปฏิบัติ”

ยอมรับการผันแปรทางอุทกวิทยาตามธรรมชาติ การเปลี่ยนแปลง และการพัฒนา ตามเวลา และสถานที่ที่เกิดขึ้นในกลุ่มน้ำ

ยอมรับวิธีการที่ได้มีการพิจารณาอย่างถ่วงถ่วง และดัดแปลงได้ในการจัดทำระเบียบปฏิบัติ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของกฎเกณฑ์เรื่องการใช้น้ำ และการผันน้ำข้ามลุ่มน้ำ ที่ระบุไว้ในมาตรา 26 ของความตกลงแม่น้ำโขง

ยอมรับว่าการพัฒนาอย่างยั่งยืนของน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้อง และการคุ้มครองสิ่งแวดล้อมของกลุ่มแม่น้ำโขง จะเป็นไปไม่ได้ถ้าพร้อมกับปัจจัยที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ปริมาณการไหลของแม่น้ำโขงไม่ได้รับการรักษาไว้อย่างเหมาะสม

เราให้ความเห็นชอบในระเบียบปฏิบัติเรื่องการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธานดังต่อไปนี้

1. คำนิยาม

คำนิยามที่สำคัญ และที่เกี่ยวข้องจากความตกลงแม่น้ำโขง

- ปริมาณการไหลตามธรรมชาติต่ำสุดรายเดือนที่ยอมรับได้ ปริมาณการไหลตามธรรมชาติต่ำสุดรายเดือนที่ยอมรับได้ในช่วงแต่ละเดือนของฤดูแล้ง
- ปริมาณการไหลของน้ำย้อนกลับตามธรรมชาติที่ยอมรับได้ ระดับปริมาณการไหลในฤดูน้ำมากในแม่น้ำโขงที่ก๊อตตี ซึ่งทำให้เกิดการไหลย้อนกลับไปยังทะเลสาบเขมร จนถึงระดับของทะเลสาบที่เหมาะสมตามที่ได้ตกลงกันไว้

นิยามด้านเทคนิคจะบรรจุไว้ในแนวทางด้านเทคนิคที่จะจัดทำโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

2. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัติ คือ เพื่อจัดทำกรอบสำหรับแนวทางด้านเทคนิค การจัดการองค์กร ทิศทาง และสารสนเทศที่จะทำให้คณะกรรมการแม่น้ำโขง และประเทศภาคีสมาชิกสามารถรักษา และจัดการปริมาณการไหลของแม่น้ำโขงสายประธานตามที่กำหนดไว้ใน มาตรา 6 ของความตกลงแม่น้ำโขง

3. หลักการ

โดยเพิ่มเติมจากหลักการที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่น้ำโขง ระเบียบปฏิบัติต้องถูกบังคับ ด้วยหลักการต่อไปนี้

- ความเป็นไปได้ในการปฏิบัติ
- ความโปร่งใส
- ความคุ้มค่า และ
- การไหลหลักการต่างตอบแทน

4. ขอบเขต

ระเบียบปฏิบัติจะนำไปใช้ในเรื่องการผันน้ำ การปล่อยน้ำจากอ่างเก็บน้ำ หรือการกระทำอื่นใดที่เป็นการถาวร โดยประเทศภาคีสมาชิก ที่อาจจะมีผลกระทบที่มีนัยสำคัญต่อปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธานในฤดูน้ำมาก และฤดูแล้ง ตามมาตรา 6 ของความตกลงแม่น้ำโขง

¹หมายถึง “ร่วมกัน” และหมายความว่าแต่ละประเทศต้องปฏิบัติต่อกันในลักษณะทางบวกและคาดหวังว่าจะได้รับการปฏิบัติตอบแทนกัน.

5. การรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน

5.1 ปริมาณการไหลที่ต้องรักษา

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในกรณีที่แล้งจัดเป็นประวัติการณ์ และ/หรือน้ำท่วม ให้ยกเว้นการปฏิบัติตามระเบียบปฏิบัติใช้กับความร่วมมือในการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน ณ สถานที่ที่กำหนดได้ โดย

- 5.1.1 ไม่ให้ต่ำกว่าปริมาณการไหลต่ำสุดของน้ำตามธรรมชาติรายเดือนที่เป็นที่ยอมรับได้ในแต่ละเดือนในช่วงฤดูแล้ง ภายใต้มาตรา 6 ก
- 5.1.2 เพื่อให้มีปริมาณการไหลย้อนกลับของน้ำตามธรรมชาติที่ยอมรับได้ของทะเลสาบเขมรในช่วงฤดูน้ำมาก ภายใต้มาตรา 6 ข
- 5.1.3 เพื่อป้องกันไม่ให้อัตราเฉลี่ยการไหลของน้ำสูงสุดรายวันเกินอัตราเฉลี่ยการไหลของน้ำตามธรรมชาติในช่วงฤดูน้ำหลาก เนื่องมาจากการเจตนาปล่อยน้ำจากกิจกรรมของมนุษย์ หรือการกระทำอื่น ภายใต้มาตรา 6 ค

ปริมาณการไหลที่ต้องรักษาไว้ ณ สถานที่ระบุไว้ตามข้อ 5.1.1, 5.1.2 และ 5.1.3 จะกำหนดไว้ในเอกสารแยกต่างหากที่ชื่อว่าแนวทางด้านเทคนิค ซึ่งจะจัดทำ/ยอมรับโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

5.2 สถานีอุทกวิทยา

เกณฑ์การคัดเลือกสถานีอุทกวิทยาเบื้องต้น และรายชื่อที่ตั้งของสถานที่ที่กำหนด เพื่อการอนุวัตตามระเบียบปฏิบัติจะบรรจุไว้ในแนวทางด้านเทคนิค ซึ่งจะกำหนดโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

5.3 การจัดทำ การทบทวน และการปรับปรุงแนวทางด้านเทคนิค

จะต้องมีการจัดทำแนวทางด้านเทคนิค และมีการทบทวน และปรับปรุง เป็นครั้งคราวโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง เพื่อให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ และหลักการของระเบียบปฏิบัติ

6. การจัดการองค์กร

การอนุวัตตามระเบียบปฏิบัติ จำเป็นต้องมีส่วนร่วมอย่างเข้มแข็งของคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง และคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ ด้วยบทบาท หน้าที่ และความรับผิดชอบ ของแต่ละฝ่าย ดังต่อไปนี้

6.1 คณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

หน้าที่ของคณะมนตรีภายใต้ระเบียบปฏิบัติจะเป็นไปตามที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่น้ำโขง ปี พ.ศ. 2538 และกฎระเบียบวิธีปฏิบัติของคณะมนตรี และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

6.2 คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

โดยเพิ่มเติมจากที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่น้ำโขง และกฎระเบียบวิธีปฏิบัติของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และกฎเกณฑ์ และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องที่อนุวัติโดยคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง หน้าที่/บทบาท/ความรับผิดชอบของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงตามระเบียบปฏิบัติต้อง รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- 6.2.1 กำหนดที่ตั้งสถานีอุทกวิทยา และการกำหนด และการรักษาระดับปริมาณการไหลที่ต้องการที่สถานีแต่ละแห่งในแม่น้ำโขงสายประธาน เพื่อตอบสนองต่อปัญหาญัตติต่าง ๆ ของมาตรา 6 และเป็นไปตามวัตถุประสงค์ และหลักการของระเบียบปฏิบัติ และแนวทางด้านเทคนิคที่จัดทำโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง
- 6.2.2 การดำเนินการตามมาตรการที่เหมาะสมในสถานการณ์ภัยแล้ง และน้ำท่วมที่รุนแรง
- 6.2.3 การประสานงานกับคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติต่าง ๆ ในการอนุวัติตามระเบียบปฏิบัติให้มีประสิทธิภาพ และ
- 6.2.4 รับรองแนวทางด้านเทคนิคของระเบียบปฏิบัติ รวมทั้งการแก้ไขเพิ่มเติม และการดัดแปลง

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงอาจมอบหมายความรับผิดชอบบางส่วนหรือทั้งหมดแก่คณะทำงานด้านเทคนิคที่จัดตั้งเป็นคณะทำงานถาวรของคณะกรรมการแม่น้ำโขง

6.3 สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง

โดยเพิ่มเติมหน้าที่ และความรับผิดชอบตามที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่น้ำโขง และหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายจากคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และกฎเกณฑ์ และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง บทบาท และหน้าที่ของสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขงที่เกี่ยวข้องกับการอนุวัติระเบียบปฏิบัติต้องรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- 6.3.1 การให้ความช่วยเหลือทางเทคนิค และการบริหารจัดการแก่คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และคณะทำงานด้านเทคนิคในการประเมินปริมาณการไหล และเสนอแนะทางเลือก เรื่องปริมาณการไหลที่ยอมรับได้ ณ จุดต่าง ๆ ในแม่น้ำโขงสายประธาน โดยที่เป็นส่วนหนึ่งของความช่วยเหลือ สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง ต้องรักษา ระบบสารสนเทศของคณะกรรมการแม่น้ำโขง และปรับปรุงให้ทันสมัย รวมทั้งการจัดทำตารางเวลาของการปรับปรุงให้ทันสมัย การยกระดับ เป็นกรอบสนับสนุนการ

ตัดสินใจ เพื่อเป็นเครื่องมือที่สำคัญในการสนับสนุนการประเมินปริมาณการไหลที่ต้องการตามระเบียบปฏิบัติ

- 6.3.2 อำนาจความสะดวกในงานของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และคณะทำงานด้านเทคนิค โดยการประสานงาน การสนับสนุนการขนส่ง การวิเคราะห์ และการประเมินผลด้านเทคนิค การจัดทำรายงานที่จำเป็น รวมทั้งรายงานประจำปีที่เสนอต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง เกี่ยวกับสถานะของการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน และการจัดหาเอกสารที่เหมาะสมที่เกี่ยวข้องกับการพิจารณาในเวลาที่เหมาะสม
- 6.3.3 อำนาจความสะดวกในการแก้ไขปัญหา และกระบวนการสร้างความเป็นเอกฉันท์ที่สามารถทำให้มีการประเมินผลทางเทคนิค และข้อเสนอแนะในการดำเนินการให้ประสบความสำเร็จ และในลักษณะที่มีความคุ้มค่า

6.4 คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ

หน้าที่ บทบาท และความรับผิดชอบของคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ โดยผ่านการแนะนำของสมาชิกในคณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงของตน และให้เป็นไปตามบทบัญญัติต่าง ๆ ของความตกลงแม่น้ำโขง และกฎเกณฑ์ และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องต้องรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- 6.4.1 การแจ้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง หน่วยงานที่มีอำนาจระดับท้องถิ่น และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียกับระเบียบปฏิบัติทราบ เพื่อให้มั่นใจว่าการอนุมัติตามระเบียบปฏิบัติจะเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ
- 6.4.2 การให้ความมั่นใจในการติดตามตรวจสอบ การรวบรวมข้อมูล และการรายงานที่กำหนดไว้เพื่ออนุมัติตามระเบียบปฏิบัติ และการส่งผ่านข้อมูลจากสถานีอุทกวิทยาที่กำหนดไปยังสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง
- 6.4.3 รับผิดชอบเรื่องความร่วมมือกับสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขงในการจัดตั้งการบำรุงรักษา และการดำเนินการของสถานีอุทกวิทยาที่คัดเลือกไว้ในแต่ละประเทศ
- 6.4.4 แจ้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง หน่วยงานที่มีอำนาจระดับท้องถิ่น และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องกับเรื่องแผน แผนงาน และกิจกรรมที่จะอำนวยความสะดวกในการรักษาปริมาณการไหลตามที่ต้องการ การดำเนินการเฉพาะ และเงื่อนไขในการจัดการตามฤดูกาล และความจำเป็นที่จะรักษาปริมาณการไหลที่บรรจุไว้ในระเบียบปฏิบัติ และ
- 6.4.5 อำนาจความสะดวกแก่สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขงในการจัดทำรายงานประจำปี เรื่องการรักษาปริมาณการไหลในแม่น้ำโขงสายประธาน โดยให้ข้อมูลที่จำเป็น

7. บทบัญญัติสุดท้าย

7.1 การแก้ไขเพิ่มเติม หรือการเปลี่ยนแปลง

การแก้ไขเพิ่มเติม หรือการเปลี่ยนแปลงระเบียบปฏิบัติต้องนำเสนอโดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายเพื่ออนุมัติโดยคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่ข่าย

7.2 การมีผลบังคับใช้

ระเบียบปฏิบัติจะมีผลมีผลบังคับใช้ระหว่างประเทศภาคีสมาชิก ณ วันลงนามอนุมัติ โดยคณะมนตรี
คณะกรรมการแม่ข่าย

ระเบียบปฏิบัตินี้ สะท้อนให้เห็นถึงเจตนารมณ์ทางการเมืองของประเทศภาคีสมาชิก ซึ่งอนุมัติ
โดยคณะมนตรี คณะกรรมการแม่ข่ายเมื่อวันที่ 26 มกราคม พ.ศ. 2554 ณ การประชุมที่
กรุงโซลมีนห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ราชอาณาจักรกัมพูชา:

ฯพณฯ นายทิม กีน ฮอร์

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ราชอาณาจักรกัมพูชา

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว:

ฯพณฯ นายสมพงษ์ มงคลวิไล

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ราชอาณาจักรไทย:

ฯพณฯ นายยงยุทธ ดิยะไพรัช

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ราชอาณาจักรไทย

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม:

ฯพณฯ ดร.ลาว ดุก ฟัท

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



ระเบียบปฏิบัติ เรื่องคุณภาพน้ำ

คณะกรรมการแม่ข่าย ระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำ

สารบัญ

อารัมภบท	79
1. คำนิยาม	80
2. วัตถุประสงค์	80
3. หลักการ	80
4. ขอบเขต	80
5. การจัดการคุณภาพน้ำ	80
5.1 การอนุรักษ์	80
5.2 สถานการณ์ฉุกเฉินด้านคุณภาพน้ำ	81
5.3 การมีส่วนร่วมของสาธารณะ	81
6. การจัดการองค์กร	81
6.1 คณะมนตรีในคณะกรรมการแม่ข่าย	81
6.2 คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย	81
6.3 สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่ข่าย	82
6.4 คณะกรรมการแม่ข่ายแห่งชาติ	82
7. บทบัญญัติสุดท้าย	83
7.1 การแก้ไขเพิ่มเติมหรือการเปลี่ยนแปลง	83
7.2 การมีผลบังคับใช้	83



คณะกรรมการแม่น้ำโขง ระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำ

อารัมภบท

ย้าถึงข้อผูกพันทางการเมืองที่จะร่วมมือ และส่งเสริมต่อไปในลักษณะที่สร้างสรรค์ และเป็นประโยชน์ ร่วมกันในการใช้ และการพัฒนาน้ำ และทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของกลุ่มแม่น้ำโขงตามที่ได้รับการยอมรับ ในความตกลงว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาแม่น้ำโขงอย่างยั่งยืนลงนาม ณ เชียงราย ประเทศไทย เมื่อวันที่ 5 เมษายน พ.ศ. 2538 ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ความตกลงแม่น้ำโขง”

เป็นไปตามข้อมติคณะมนตรี คณะกรรมการแม่น้ำโขง เรื่องแผนงานการใช้น้ำ เมื่อวันที่ 18 ตุลาคม พ.ศ. 2542 และข้อตัดสินใจของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง เมื่อเดือนสิงหาคม พ.ศ. 2547 เรื่องการแต่งตั้งคณะกรรมการร่างชุดที่ 6 เพื่อจัดทำระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำ

ตระหนักถึงการพัฒนาอย่างยั่งยืนของทรัพยากรน้ำในกลุ่มแม่น้ำโขง ซึ่งจะเป็นไปไม่ได้ หากไม่มีการจัดการคุณภาพน้ำที่มีประสิทธิผล

เน้นย้ำความสำคัญของการอนุรักษ์ตามความตกลงแม่น้ำโขง โดยเฉพาะอย่างยิ่งบทบัญญัติเกี่ยวกับคุณภาพน้ำ

โปรดจำไว้ว่าเครื่องมือนี้เกี่ยวข้องกับคุณภาพน้ำเป็นพื้นฐาน การจัดการเรื่องปริมาณน้ำควรได้รับการพิจารณาในการอนุรักษ์ตามระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำ เราให้ความเห็นชอบในระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า “ระเบียบปฏิบัติ”

1. คำนิยาม

นอกจากคำนิยามที่จะบรรจุไว้ในแนวทางด้านเทคนิคเพื่อการอนุมัติตามระเบียบปฏิบัติ ซึ่งจะจัดทำ ทบทวน และปรับปรุงเป็นระยะ ๆ โดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายแล้ว คำว่า “คุณภาพน้ำที่ดี/ยอมรับได้” หมายถึง น้ำที่มีคุณภาพที่สามารถนำมาเพื่อการใช้ประโยชน์ได้ ซึ่งจะกำหนดโดยประเทศภาคีสมาชิก

2. วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัติ คือ เพื่อสร้างกรอบความร่วมมือในการรักษาคุณภาพน้ำที่ดี/ยอมรับได้ อันเป็นผลส่งเสริมการพัฒนาที่ยั่งยืนของกลุ่มแม่น้ำโขง

3. หลักการ

นอกจากหลักการที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่ข่าย ระเบียบปฏิบัติต้องอิงบังคับด้วยหลักการที่ แนะนำดังต่อไปนี้

- ความคุ้มค่า
- ความรับผิดชอบ
- ความโปร่งใส

4. ขอบเขต

ระเบียบปฏิบัติจะใช้เพื่อรักษาคุณภาพน้ำของแม่น้ำโขงสายประธาน ส่วนเรื่องลำน้ำสาขารวมพรรณแดน ประเทศที่เกี่ยวข้องต้องยึดถือตามความตกลงแม่ข่าย และบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องในระเบียบปฏิบัติ และแนวทางของระเบียบปฏิบัตินั้น ในการพยายามทุกวิถีทางเพื่อจะรักษาคุณภาพน้ำที่ดี/ยอมรับได้

5. การจัดการคุณภาพน้ำ

5.1 การอนุมัติ

โดยมุ่งหมายที่จะบรรลุตามวัตถุประสงค์และค่านึงถึงหลักการที่กำหนดไว้ในระเบียบปฏิบัติ ประเทศภาคีสมาชิกพึง

- 5.1.1 พยายามทุกวิถีทางที่จะรักษาคุณภาพน้ำในแม่น้ำโขงสายประธานให้อยู่ในระดับที่ดี/ยอมรับได้
- 5.1.2 เสริมสร้างความเข้มแข็งในเรื่องการติดตามตรวจสอบและประเมินคุณภาพน้ำของแม่น้ำโขง หรือหากจำเป็นให้จัดตั้งโครงการร่วมกันขึ้นมาใหม่

- 5.1.3 ร่วมกันพัฒนาแนวทางด้านเทคนิค สำหรับการดำเนินการตามระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำ และเสนอให้คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายของอนุมัติก่อนดำเนินการ และ
- 5.1.4 ศึกษาวิจัยเพื่อกลั่นกรองแนวทางด้านเทคนิค สำหรับการดำเนินการให้เป็นไปตามระเบียบปฏิบัติอย่างมีประสิทธิภาพ

5.2 สถานการณ์ฉุกเฉินด้านคุณภาพน้ำ

ประเทศภาคีสมาชิกแต่ละประเทศ ควรดำเนินการร่วมกันในเรื่องที่สมควร โดยจัดทำแผนเพื่อตอบสนองปัญหาคุณภาพน้ำใด ๆ ที่อาจก่อให้เกิดสถานการณ์ฉุกเฉินที่ต้องตอบสนองในพื้นที่ ในเหตุการณ์ฉุกเฉินด้านคุณภาพน้ำใด ๆ ที่เกิดขึ้น ประเทศภาคีสมาชิกพึงปฏิบัติ โดยไม่ชักช้า และโดยวิธีการที่ฉับไวเท่าที่จะทำได้ ดำเนินการตาม มาตราที่ 7 และมาตราที่ 10 ของความตกลงแม่น้ำโขง และกฎที่ 22 ของระเบียบวิธีปฏิบัติของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่าย และระเบียบปฏิบัติอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง ที่อาจจัดทำขึ้นภายใต้แนวทางด้านเทคนิค เพื่อการอนุวัติตามระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำ

5.3 การมีส่วนร่วมของสาธารณะ

ประเทศภาคีสมาชิกพึงพยายามสร้างความตระหนัก และส่งเสริมการมีส่วนร่วมของสาธารณะในการรักษาคุณภาพน้ำที่ดี/ยอมรับได้

6. การจัดการองค์กร

การอนุวัติตามระเบียบปฏิบัติ จำเป็นต้องอาศัยการมีส่วนร่วมอย่างเข้มแข็งของคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่ข่ายโขง คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายโขง สำนักงานเลขานุการคณะกรรมการแม่ข่ายโขง และคณะกรรมการแม่ข่ายโขงแห่งชาติ ตามบทบาทหน้าที่ และความรับผิดชอบของแต่ละฝ่าย ดังต่อไปนี้

6.1 คณะมนตรีในคณะกรรมการแม่ข่ายโขง

หน้าที่ของคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่ข่ายโขง ภายใต้ระเบียบปฏิบัติจะเป็นไปตามที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่น้ำโขง กฎระเบียบวิธีปฏิบัติของคณะมนตรี และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

6.2 คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายโขง

นอกจากที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่น้ำโขง กฎระเบียบวิธีปฏิบัติของคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่ข่ายโขง กฎเกณฑ์ และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องซึ่งอนุมัติโดย คณะมนตรีในคณะกรรมการแม่ข่ายโขง ดังนั้น หน้าที่/บทบาท/ความรับผิดชอบของคณะกรรมการร่วมใน

คณะกรรมการแม่น้ำโขงตามระเบียบปฏิบัติพึงรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- 6.2.1 สร้างความเข้มแข็ง รักษา หรือ ถ้าจำเป็นให้จัดตั้งสถานีติดตามตรวจสอบคุณภาพน้ำขึ้นมาใหม่ ตามวัตถุประสงค์ และหลักการของระเบียบปฏิบัติ
- 6.2.2 จัดตั้งกรอบเพื่อการจัดการคุณภาพน้ำภายใต้ขอบเขตวัตถุประสงค์ของระเบียบปฏิบัติ
- 6.2.3 ประสานงานกับคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ เพื่อให้มีการอนุรักษ์ตามระเบียบปฏิบัติอย่างมีประสิทธิภาพ และ
- 6.2.4 จัดทำ รับรอง และทบทวนแนวทางด้านเทคนิคของระเบียบปฏิบัติ เพื่อการอนุรักษ์ตามระเบียบปฏิบัติเรื่องคุณภาพน้ำ

คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง อาจมอบหมายความรับผิดชอบบางส่วน หรือทั้งหมดให้แก่คณะทำงานด้านเทคนิคที่จัดตั้งเป็นคณะทำงานถาวรในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

6.3 สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง

นอกจากหน้าที่ และความรับผิดชอบตามที่กำหนดไว้ในความตกลงแม่น้ำโขง หน้าที่ที่ได้รับมอบหมายจากคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และกฎเกณฑ์ และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง บทบาท และหน้าที่ของสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขงที่เกี่ยวข้องกับการอนุรักษ์ระเบียบปฏิบัติพึงรวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- 6.3.1 ให้ความช่วยเหลือด้านการบริหาร และด้านเทคนิคแก่คณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง และคณะทำงานด้านเทคนิคในการจัดทำกรอบการจัดการคุณภาพน้ำ
- 6.3.2 อำนวยความสะดวกคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง คณะทำงานด้านเทคนิค และคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ โดยผ่านการประสานงาน การสนับสนุนการขนส่ง การวิเคราะห์ทางเทคนิค และการประเมินผล การจัดทำรายงานที่จำเป็น รวมทั้งรายงานประจำปี เสนอต่อคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง เรื่องคุณภาพน้ำในแม่น้ำโขงสายประธาน และการจัดทำเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการปรึกษาหารือ ในเวลาที่เหมาะสม และ
- 6.3.3 อำนวยความสะดวกในการแก้ไขปัญหา และกระบวนการสร้างความเห็นพ้องต้องกัน ซึ่งจำเป็นต่อการประเมินผล และให้ข้อเสนอแนะด้านเทคนิคให้เป็นไปด้วยความสำเร็จ และมีความคุ้มค่า

6.4 คณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ

หน้าที่ บทบาท และความรับผิดชอบของคณะกรรมการแม่น้ำโขงแห่งชาติ โดยผ่านการแนะนำของสมาชิกในคณะมนตรี และคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขงของตน และให้เป็นไปตาม บทบัญญัติต่าง ๆ ของความตกลงแม่น้ำโขง กฎเกณฑ์ และระเบียบปฏิบัติอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง พึงรวมถึง

แต่ไม่จำกัดเฉพาะ

- 6.4.1 แจ้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น และผู้ที่เกี่ยวข้องกับระเบียบปฏิบัตินี้ เพื่อให้มั่นใจว่ามีการอนุวัตตามระเบียบปฏิบัตินี้อย่างมีประสิทธิภาพ
- 6.4.2 เสริมสร้างความมั่นใจในการติดตามตรวจสอบ การรวบรวมข้อมูล และการรายงานตามที่จำเป็นในการอนุวัตตามระเบียบปฏิบัติ
- 6.4.3 ร่วมมือกับสำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขงในการจัดตั้ง การดำเนินการ และบำรุงรักษาสถานีการติดตามตรวจสอบคุณภาพน้ำ รวมทั้งกระบวนการอื่นที่จำเป็นในการรายงานเรื่องคุณภาพน้ำ และการปฏิบัติในสถานการณ์ฉุกเฉินในประเทศภาคีสมาชิก แต่ละฝ่าย และ
- 6.4.4 แจ้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง องค์กรส่วนท้องถิ่น และผู้ที่เกี่ยวข้องในเรื่องที่เกี่ยวกับแผนงาน และกิจกรรมที่จะอำนวยความสะดวกในการบำรุงรักษาคุณภาพน้ำที่ดียอมรับได้ในแม่น้ำโขงสายประธาน
- 6.4.5 อำนวยความสะดวกแก่สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง ในการจัดทำรายงานประจำปี เรื่องคุณภาพน้ำของแม่น้ำโขงสายประธาน โดยการสนับสนุนข้อมูลที่เป็น

7. บทบัญญัติสุดท้าย

7.1 การแก้ไขเพิ่มเติมหรือการเปลี่ยนแปลง

การแก้ไขเพิ่มเติม หรือการเปลี่ยนแปลงระเบียบปฏิบัติต้องมีการนำเสนอ โดยคณะกรรมการร่วมในคณะกรรมการแม่น้ำโขง เพื่อขออนุมัติจากคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

7.2 การมีผลบังคับใช้

ระเบียบปฏิบัติจะมีผลมีผลบังคับใช้ระหว่างประเทศภาคีสมาชิก ณ วันลงนามอนุมัติ โดยคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง

ระเบียบปฏิบัตินี้ สะท้อนให้เห็นถึงเจตนารมณ์ทางการเมืองของประเทศภาคีสมาชิก ซึ่งอนุมัติ โดยคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง เมื่อวันที่ 26 มกราคม พ.ศ. 2554 ณ การประชุมที่กรุงโซลจินห์ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ราชอาณาจักรกัมพูชา:

H.E. Mr Lim Kean Hor

ฯพณฯ นายลิม คีน ฮอร์

Member of the MRC Council for Cambodia

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ราชอาณาจักรกัมพูชา

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว:

H.E. Mme Khempheng Pholsena

ฯพณฯ คัมแพง พลเสนา

Member of the MRC Council for Lao PDR

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ราชอาณาจักรไทย:

H.E. Mr. Suwit Khunkitti

นายสุวิทย์ คุณกิตติ

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง ราชอาณาจักรไทย

สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม:

H.E. Dr. Pham Khoi Nguyen

ฯพณฯ ดอกเตอร์ฟาม คอย เหงียน

Member of the MRC Council for Viet Nam

สมาชิกคณะมนตรีในคณะกรรมการแม่น้ำโขง สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



Mekong River Commission

Cambodia • Lao PDR • Thailand • Viet Nam

For more information, visit
www.mrcmekong.org

สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแม่น้ำโขง นครหลวงเวียงจันทน์
184 ถนนฟ้ารุ่ง ตู๊ป. 6101 นครหลวงเวียงจันทน์
สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
โทรศัพท์ (856-21) 263 263
แฟกซ์ (856-21) 263 264

กันยายน 2560